



道賞：同道共賞；我們一起欣賞
教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會
禱文和經文的道理

常年期第十八主日 (甲年)

讀經一	依 55:1-3
答唱詠	詠 145:8-9, 15-16, 17-18
讀經二	羅 8:35, 37-39
福音	瑪 14:13-21

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

常年期第十八主日

進堂詠

天主，求你快來救我；

上主，求你速來助我。

上主，你是我的助佑和救援，
求你不要遲延。（詠70:2-6）



日課（時辰祈禱）

開端詞

領：天主，求你快來拯救我；

眾：上主，求你速來扶助我。

領：願光榮歸於父、及子、及聖神。

眾：起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。
阿肋路亞。

常年期第十八主日

集禱經

上主，
請垂聽我們的祈禱。

你是我們的創造者和治理者，
求你復興你所創造的，保存你所復興的。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

LEONIANO 良一世禮書（5-6世紀）887

2024年6月修訂中譯

表十一 列王及先知年代表

以色列統一王國 United Monarchy of Israel					先知 Prophets	
1030-1010	撒烏取 Saul	撒下 13:1			撒魯衛 納堂	
1010-970	達味 David	撒下 5:4				
970-931	撒羅滿 Solomon	列上 2:12				
(北國) 以色列 Israel			(南國) 猶大 Judah			
I	931-910 雅洛貝罕(一) Jeroboam I	列上 12:1	→	931-913 勒哈貝罕 Rehoboam	列上 14:21	
	910-909 納達布 Nadab	15:25	↙	913-911 阿彼雅 Abijah	15:1	
	909-886 巴厄沙 Baasha	15:33		911-870 阿撒 Asa	15:9	
II	886-885 厄拉 Elah	16:8				厄里亞
	885 齊默黎 Zimri	16:15				
	885-874 敢默黎 Omri	16:23				厄里奧
III	874-853 阿哈布 Ahab	16:29	→	870-848 約沙法特 Jehoshaphat	22:41	
	853-852 阿哈齊雅 Ahaziah	22:52	↙			
	852-841 耶蘭 Joram	列下 3:1	→	848-841 約蘭 Joram	列下 8:16	
	841-814 耶胡 Jehu	10:28	↙	841 阿哈齊雅 Ahaziah	8:25	
			↘	841-835 阿塔里雅 Athaliah	11:1	
	814-798 約阿哈次 Jehoahaz	13:1	←	835-796 約阿士 Joash	12:1	
IV	798-783 耶曷阿士 Jehoash	13:10	→	796-781 阿瑪責雅 Amaziah	14:1	亞毛斯 歐瑟亞 依撒意亞(一)
	783-743 雅洛貝罕(二) Jeroboam II	14:23	↙	781-740 阿匝黎雅 / 烏齊雅 Azariah / Uzziah	15:1	
	743 則加黎雅 Zechariah	15:8	↘			
	743 沙隆 Shallum	15:13				米該亞
V	743-738 默納恆 Menahem	15:17				
	738-737 培卡希雅 Pekahiah	15:23	→	740-736 約堂 Jotham	15:32	
VI	737-732 培卡黑 Pekah	15:27	↙	736-716 阿哈次 Ahaz	16:1	
	732-724 曷舍亞 Hoshea	17:1	↘			
	722 撒瑪黎雅失陷(亞述)	17:7-23				
				716-687 希則克雅 Hezekiah	18:1	
				687-642 默納舍 Manasseh	21:1	
				642-640 阿孟 Amon	21:19	
				640-609 約史雅 Josiah	22:1	
				609 約阿哈次 Jehoahaz	23:31	
				609-598 約雅金 Jehoikim	23:36	
				598-597 耶奇尼雅 / 約雅津 Jeconiah / Jehoiachin	24:8	
				597-587 漆德克雅 Zedekiah	24:18	
				587/586 耶路撒冷失陷(巴比倫)	25:1-26	
				586-538 充軍巴比倫		
				538 充軍回國		
			→	520 重建耶路撒冷聖殿		

撒魯衛

納堂

厄里亞

厄里奧

亞毛斯

歐瑟亞

依撒意亞(一)

米該亞

哈巴谷

耶肋米亞

索福尼亞

耶路撒冷失陷(巴路克)

達尼爾

厄則克耳

哈蓋

匝加利亞

亞北底亞

亞拉巴

瑪拉基

*

(一)

(二)

(三)

註：列王年代按 *New Jerusalem Bible*

舊約聖經大事年表

創世紀	天地的創造 史前時代
創世紀	人類的創造及墮落 史前時代 亞當、厄娃 加音、亞伯爾 洪水 諾厄 閃、含、耶斐特 巴貝耳塔 人類分散
創世紀	聖祖 公元前 1850 年 亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、 猶大、丹、納斐塔里、 加得、阿協爾、依撒加爾、 則步隆、若瑟、本雅明。
創世紀	移居埃及 1700 年
出谷紀	淪為奴隸 1300 年

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀	出埃及 梅瑟 頒佈十誡 流落曠野 1250 年
若蘇厄書	進入福地 若蘇厄 1200 年
民長紀 撒慕爾紀上	民長 德波辣 基德紅 依弗大 三松 等十二民長 撒慕爾 1125 年 1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	統一王國 撒烏耳王 達味王 撒羅滿王 建耶路撒冷聖殿 1020 年 1000 年 961 年

舊約聖經大事年表

第一依撒意亞

第二依撒意亞

列王紀上下 亞北底亞先知書 列王紀上下 岳厄爾先知書 列王紀上下 約納先知書 亞毛斯先知書 歐瑟亞先知書 依撒意亞先知書 米該亞先知書	王國分裂		931 年
	猶大(南國) (定都耶路撒冷)	以色列(北國) (定都撒瑪黎雅)	
	南北國先知出現		
	亞北底亞先知	厄里亞先知	
	岳厄爾先知	厄里叟先知	
索福尼亞先知書 耶肋米亞先知書 納鴻先知書 哈巴谷先知書 厄則克耳先知書 列王紀下	猶大(南國)		587 年
	索福尼亞先知		
	耶肋米亞先知		
	納鴻先知		
	哈巴谷先知		
列王紀下 達尼爾先知書	充軍		587 年
	達尼爾先知	充軍巴比倫	
	巴比倫被波斯打敗		538 年
	北國被亞述打敗		721 年
	依撒意亞先知	米該亞先知	

第三依撒意亞

厄斯德拉上下 哈蓋先知書 匝加利亞先知書	復國 猶太人獲准回國 重建耶路撒冷聖殿	538 年
厄斯德拉上下	乃赫米雅 厄斯德拉 瑪拉基亞先知書	445 年 398 年
瑪加伯上下	希臘統治 猶太人叛亂	301 年 168 年
瑪加伯上下	獨立 猶太人瑪加伯王朝	143 年
福音	羅馬統治 大黑落德 耶穌	63 年 37 年 公元前 6 年

思高聖經：《依撒意亞》引言

以色列民族史上最著名的先知依撒意亞，約在公元前**765**年左右生於耶路撒冷。由本書的內容，尤其由他與朝內官員的往還，以及他在政治上的廣泛影響，可以推知，他出身於貴族。他在烏齊雅王駕崩那年（公元前**740**年）蒙召，執行先知的任務，先後凡四十年，歷經約堂、阿哈次和希則克雅三代。同時在以色列國還有歐瑟亞，在猶大國有米該亞，任先知的職務。

要認識當時以民的歷史環境，需要閱讀列下**15-20**章及編下**26-32**章所記載的史事。在公元前八世紀，亞述帝國佔據了整個小亞細亞，近迫巴勒斯坦邊境，威脅以民南北二國進貢納稅。以色列王培卡黑，為脫離亞述的勢力，與大馬士革王聯盟，且唆使猶大王阿哈次參戰。但因阿哈次拒絕這一要求，二王遂進攻耶路撒冷（公元前**736-735**年）。在這危機中，阿哈次不聽依撒意亞的勸戒，反而求救於亞述王（依**7**章）。如此，不但導致了以色列國的淪亡（公元前**722**年），而且使猶大國繳納更重的貢稅。在希則克雅王執政時，猶大為擺脫亞述的重軛，與埃及和其他鄰邦聯合（**30-32**章），並與反抗亞述的新巴比倫締交（**36-39**章）。結果亞述大舉進攻，圍困耶路撒冷，幸賴天主特殊的保護，耶京及全猶大得免於難。此時，依撒意亞卻預言了本國將來的滅亡，及巴比倫的充軍（**39**章；列下**20:12,19**）。

猶大國正像以色列一樣，免不了要受天主的懲罰，因為舉國上下，尤其政府首長，背棄了天主，不再依賴他的助佑，反而依賴人世間的政治；百姓以各種迷信、妖術和多神崇拜，來代替對惟一上主的敬禮；人倫道德一敗塗地，法律秩序絕無僅存。耶路撒冷儼然變成了古代的索多瑪和哈摩辣（**1:9;3:9**）。

.....

.....

依撒意亞在聖殿蒙召時所見的神視(6章)，為他的一生留下了最深刻的印像。當時他忽然領悟了上主超絕的威嚴及至聖性，同時意識到自己和百姓的罪孽。自那一刻起，先知確悉自己是「萬軍的上主」，「以色列的大能者」，「以色列的聖者」的使者及代言人。於是便開始勸勉百姓改惡遷善，並以忠誠倚恃的心，歸向惟一的救主，天主。先知自被召之日起，即知道自己的宣講，不會得到甚麼效果：至聖的上主必要消滅猶大國民(3:8;5:13;6:11)；但滿懷信仰的先知，仍舊依賴天主給與祖先的許諾，確信天主不會完全剷除自己的百姓，必留下一些「殘餘」，在審判中經過淨煉而成為聖善忠信的遺民，由他們中將要出生未來的救主默西亞(2:1-5;4:2-6;7:10-17;9:1-6;11:1-9)。這位默西亞將要完成救贖的大業(42:1-7;49:1-9;52:13;53:12)。

本書可分為兩大部分：

第一部分

【第一依撒意亞（1-39章）依撒意亞本人的預言； BC 740-700年】是由一些較小的預言集編成的，但沒有依照時代先後的次序來編纂(1-35章)，其後有一篇帶有歷史性的附錄(36-39章)；

第二部分通常稱為「安慰書」，共分兩段：

前段【第二依撒意亞（40-55章）依撒意亞門下弟子寫於充軍巴比倫末期BC 540-538年間】描寫天主藉波斯王居魯士，將百姓由充軍的苦患中釋放出來(40:1-49:13)，並藉「上主的僕人」解放他們於罪惡(49:14-55:13)；

（依撒意亞四篇「上主的僕人」詩歌，見於依42:1-9; 49:1-7; 50:4-9; 52:13—53:12 ）

後段【第三依撒意亞（56-66章）再由依撒意亞門下弟子寫於充軍回國後，約BC 450年】頌揚默西亞要建立的神國，及「以色列聖者的熙雍」，即那要作為萬民中心的新耶路撒冷(56-66章)。

.....

無論在《舊約》或《新約》中(德48:25-28；瑪3:3;8:17；路4:17等處)，或在古時猶太教和基督教會的傳說內，都以前後兩部同為依撒意亞的著作。同樣，1947年，在死海西岸谷木蘭山洞中所發現的《依撒意亞》，其希伯來文抄卷，和最古的希臘譯本，亦都以依撒意亞為全書的作者。但這並非說先知親筆寫了一切；由8:16得知，先知曾委託他的門人弟子，將自己的預言暫為收藏。可能在充軍的末期，先知的後輩子弟將這些預言宣布出來，並稍事修改，為使人更易瞭解，或為更適應當時的環境，這都不妨礙稱依撒意亞為全書的作者。

諸先知中，影響新約教會最深刻者，首推依撒意亞，因為他曾論及默西亞的誕生(7:14;9:6;11:1)，他超絕的本性和使命(7:14;9:5;11:4;42:1-7)，以及他贖罪救世的大業(53章)。故此依撒意亞堪稱為「舊約中的福音宣傳者」。

讀經一（口渴的，請到水泉來吧！）

恭讀依撒意亞先知書 55:1-3

上主說：

「凡口渴的，請到水泉來！
那沒有錢的，也請來吧！
請來買不花錢，不收費的酒和奶！

「你們為什麼為那些不能充飢的東西花錢？
為那些不足以果腹的東西，浪費薪金呢？
你們如果細心聽我，你們就能吃到豐美的
食物；你們的心靈必因飽享佳餚而喜悅。

「你們如果走近我，側耳聽我，你們必將
獲得生命；
我要與你們訂立一項永久的盟約，即誓許
於達味的恩惠。」——上主的話。

依55:1-11

主受洗節讀經一 及
逾越守夜禮讀經五

依55:10-11常十五主日甲年

你們一切乾渴的都當就近水來，沒有銀錢的也可以來。
你們來，買了吃，不用銀錢，不用價值，也來買酒和奶。
你們要留意聽我的話就能吃那美物，得享肥甘，心中喜樂。
你們當側耳而聽，來到我這裡；聽見，靈魂就必得活。

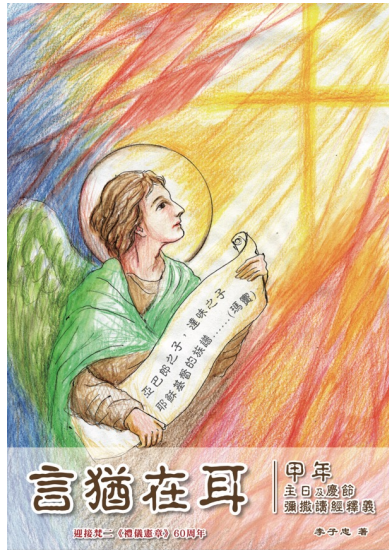
(Isaiah 55:1-3)



你們如果走近我，側耳聽我，你們必將獲得生命；
我要與你們訂立一項永久的盟約，
即誓許於達味的恩惠。

55:3 (思高聖經譯本)





51. 常年期第十八主日：（主題：耶穌的話和體血是信友真正的生命之糧）

讀經一（口渴的，請到水泉來吧！）

恭讀依撒意亞先知書 55:1-3

上主說：「¹ 凡口渴的，請到水泉來！那沒有錢的，也請來吧！請來買不花錢，不收費的酒和奶！² 你們為什麼為那些不能充飢的東西花錢？為那些不足以果腹的東西，浪費薪金呢？你們如果細心聽我，你們就能吃到豐美的食物；你們的心靈必因飽享佳餚而喜悅。³ 你們如果走近我，側耳聽我，你們必將獲得生命；我要與你們訂立一項永久的盟約，即誓許於達味的恩惠。」——上主的話。

421-422頁

❖ 「你們為什麼為那些不能充飢的東西花錢……」（2）——上主在這裏一方面邀請眾人來享受默西亞時代的救恩，另一方面勸勉他們不要為那些沒有永久價值的東西耗費心血。這裏說話的語氣，與智慧書上的人格化的智慧說話的語氣，大致相同（箴 9:2-5; 18:4; 20:5; 25:25）。默西亞的救恩好比上主所準備的一場宴席，多人都被邀請前去赴宴（瑪 22:1-14）。水、酒、奶、食物（1），代表上主在默西亞時代所賞賜的各種恩惠。凡渴慕正義的人，只要靜聽上主的話，一心服從默西亞，必能飽饜，無需代價。教父們大都將上主所允許的美物，解釋為耶穌所建立的聖寵根源——七件聖事。

❖ 「你們如果走近我，側耳聽我，你們必將獲得生命；我要與你們訂立一項永久的盟約，即誓許於達味的恩惠」（3）——人們聽從天主的邀請，他們的靈魂就得以生活，就是他們要蒙受那真實的，超性的生活——聖寵的生活；並且天主要與他們訂立一項新盟約：這約是永久的，是在默西亞身上實現的，是為實行上主對達味所預許的恩賜而訂立的（撒下 7:8-16；詠 89:29；歐 2:18）。

❖ 本段 1-3 節連同 4-11 節（非本日選讀範圍），用於逾越節夜間禮儀的第五篇讀經：1-5 節論熙雍的子民要準備着領受上主的恩惠，6-11 指他們要常行上主的道，遵守他的誡命。這段先知話原是對充軍巴比倫的選民說的：他們在異邦雖然也有充足的食糧，但那只是真正食糧——上主聖言的「代用品」，是「不能（真正）充飢的東西」，就如巴比倫的神一樣。

答唱詠

詠145:8-9, 15-16, 17-18

【答】：上主，你伸出雙手，滿足眾生的需求。

（參閱詠145:16）

領：上主慈悲為懷，寬宏大方；
他常緩於發怒，仁愛無量。
上主對待萬有，溫和善良；
對他的受造物，仁愛慈祥。【答】

領：眾生的眼睛都仰望你，你準時賜給他們糧食。
你伸出雙手，滿足眾生的需求。【答】

領：上主的一切行徑，至公至義。
上主的一切作為，聖善無比。
上主親近一切呼號他的人，
即一切誠心呼號他的人。【答】



這一切生物都瞻仰着你，希望你按時給牠們飲食。
你一賜給牠們，牠們便會收集，你一伸你的手，牠們便得飽食。(詠104:27-28)

每節句首依希伯來文22個字母排列，第13-14節之間原文脫落一句，不見了Nun ך。學者根據希臘譯本嘗試修補完整，結果第13節有兩個字母，湊成22字母存於21節內。

1 達味的讚美歌。 我的天主，君王，我要頌揚你，歌頌你的名，世世代代不止。	全篇「我」代表「大我」——以色列民
2 我要每日不斷讚美你，頌揚你的名，永遠不止。	
3 偉大的上主，實在應受讚美，上主的偉大，高深不可推測；	讚美天主的偉大
4 世世代代應宣揚你的工程，世世代代應傳述你的大能；	
5 講述你的威嚴尊榮，彰明你的奇異化工，	
6 述說你驚天動地的威能，不斷宣揚你的偉大無朋；	
7 廣傳你無窮慈愛的記念，歡呼歌唱你的公義無限。	
8 上主慈悲為懷，寬宏大方，他常緩於發怒，仁愛無量。	讚美天主的美善
9 上主對待萬有，溫和善良，對他的受造物，仁愛慈祥。	
10 上主，願你的一切受造物稱謝你，上主，願你的一切聖徒們讚美你，	讚美天主的尊嚴
11 宣傳你王國的光榮，講述你的威力大能，	
12 讓世人盡知你的威能，和你王國的偉大光榮。	
13 你的王國，是萬代的王國，你的王權，存留於無窮世； 上主對自己的一切諾言，忠信不欺，上主對自己的一切受造，聖善無比。	
14 凡跌倒的，上主必要扶持，凡被壓抑的，使他們起立。	讚美天主的信實
15 眾生的眼睛都仰望你，你準時賞給他們糧食。	
16 你伸出了你的雙手，滿足了眾生的需求。	
17 上主在他的一切路徑上，至公至義，上主在他的一切化工上，聖善無比。	讚美天主的慈愛
18 上主接近一切呼號他的人，就是一切誠心呼號他的人。	
19 他必成全敬畏自己者的心願，聽到他們的呼號，必施以救援。	
20 凡愛慕上主的，上主必保護他們，凡作惡犯罪的，上主必消除他們。	
21 願我的口舌稱述上主的光榮，願眾生讚美他的聖名於無窮！	

The Hebrew Alphabet



十架歌

功成十架血成溪，百丈恩流分自西。
身列四衙半夜路，徒方三背兩番雞。
五千鞭撻寸膚裂，六尺懸垂二盜齊。
慘慟八垓驚九品，七言一畢萬靈啼。

康熙題

此詩第一、二、四、六、八句的尾字「溪」「西」「雞」「齊」「啼」押韻，而每兩句的平仄都相對，所以讀起來鏗鏘悅耳。

形式方面，第三四句的對仗很工整，「身列四衙」對「徒方三背」，「半夜路」對「兩番雞」，當中名詞「身」對「徒」，數詞「四」對「三」、「半」對「兩」。第五六句的對仗也很工整，對偶的情況與第三四句相似。

簡言之，此詩的第三至六句帶給讀者視覺上的美感（但若細讀這幾句所描述耶穌之痛苦，則不能沒有傷感）。

此詩另一值得欣賞之處，是把「一二三四五六七八九十半兩百千萬」這十五個數字和「分寸尺丈」這四個度量單位巧妙地鑲嵌入詩裡。

<http://www.christianweekly.net/2010/ta20515.htm>

常年期第十八主日 (甲年)

福音前歡呼

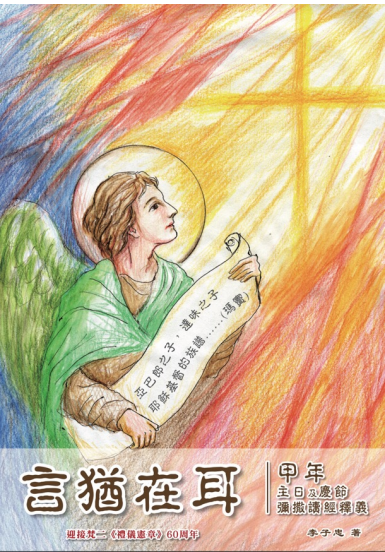
領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：人生活不只靠餅，也靠天主所說的一切話。

(瑪4:4)

眾：亞肋路亞。



表二 常年期主日福音分配表

主日	甲年瑪竇	乙年馬爾谷	丙年路加
主受洗節	瑪 3:13-17	谷 1:7-11	路 3:15-16,21-22
第 2 主日	若 1:29-34*	若 1:35-42*	若 2:1-12*
第 3 主日	瑪 4:12-23	谷 1:14-20	路 1:1-4; 4:14-21
第 4 主日	瑪 5:1-12	谷 1:21-28	路 4:21-30
第 5 主日	瑪 5:13-16	谷 1:29-39	路 5:1-11
第 6 主日	瑪 5:17-37	谷 1:40-45	路 6:17,20-26
第 7 主日	瑪 5:38-48	谷 2:1-12	路 6:27-38
第 8 主日	瑪 6:24-34	谷 2:18-22	路 6:39-45
第 9 主日	瑪 7:21-27	谷 2:23-3:6	路 7:1-10
第 10 主日	瑪 9:9-13	谷 3:20-35	路 7:11-17
第 11 主日	瑪 9:36-10:8	谷 4:26-34	路 7:36-8:3
第 12 主日	瑪 10:26-33	谷 4:35-41	路 9:18-24
第 13 主日	瑪 10:37-42	谷 5:21-43	路 9:51-62
第 14 主日	瑪 11:25-30	谷 6:1-6	路 10:1-12,17-20
第 15 主日	瑪 13:1-23	谷 6:7-13	路 10:25-37
第 16 主日	瑪 13:24-43	谷 6:30-34	路 10:38-42
第 17 主日	瑪 13:44-52	若 6:1-15*	路 11:1-13
第 18 主日	瑪 14:13-21*	若 6:24-35*	路 12:13-21
第 19 主日	瑪 14:22-33	若 6:41-51*	路 12:32-48
第 20 主日	瑪 15:21-28	若 6:51-58*	路 12:49-53
第 21 主日	瑪 16:13-20	若 6:60-69*	路 13:22-30
第 22 主日	瑪 16:21-27	谷 7:1-8,14-15,21-23	路 14:1,7-14
第 23 主日	瑪 18:15-20	谷 7:31-37	路 14:25-33
第 24 主日	瑪 18:21-35	谷 8:27-35	路 15:1-32
第 25 主日	瑪 20:1-16	谷 9:30-37	路 16:1-13
第 26 主日	瑪 21:28-32	谷 9:38-43,45,47-48	路 16:19-31
第 27 主日	瑪 21:33-43	谷 10:2-16	路 17:5-10
第 28 主日	瑪 22:1-14	谷 10:17-30	路 17:11-19
第 29 主日	瑪 22:15-21	谷 10:35-45	路 18:1-8
第 30 主日	瑪 22:34-40	谷 10:46-52	路 18:9-14
第 31 主日	瑪 23:1-12	谷 12:28b-34	路 19:1-10
第 32 主日	瑪 25:1-13	谷 12:38-44	路 20:27-38
第 33 主日	瑪 25:14-30	谷 13:24-32	路 21:5-19
第 34 主日	瑪 25:31-46	若 18:33b-37*	路 23:35-43

表七 甲年（瑪竇年）常年期主日福音安排

單元一	第 1 至 2 主日	耶穌默西亞的形象	頁數
主受洗節	瑪 3:13-17	耶穌受洗	82
第 2 主日	若 1:29-34*	洗者若翰的見證 *	333
單元二	第 3 至 9 主日		
		敘述	
第 3 主日	瑪 4:12-23	召收首批門徒	337
		言論	
第 4 主日	瑪 5:1-12	山中聖訓（一）：真福八端	342
第 5 主日	瑪 5:13-16	山中聖訓（二）：地鹽世光	349
第 6 主日	瑪 5:17-37	山中聖訓（三）：基督的新法律	353
第 7 主日	瑪 5:38-48	山中聖訓（四）：寬恕及愛仇	362
第 8 主日	瑪 6:24-34	山中聖訓（五）：依恃天主的照顧	367
第 9 主日	瑪 7:21-27	山中聖訓（六）：實踐聖訓	372
單元三	第 10 至 13 主日	天國的廣揚	
		敘述	
第 10 主日	瑪 9:9-13	召肋未（瑪竇）為徒	377
		言論	
第 11 主日	瑪 9:36-10:8	傳教言論（一）：派遣十二宗徒	382
第 12 主日	瑪 10:26-33	傳教言論（二）：勇敢宣講，不要害怕	389
第 13 主日	瑪 10:37-42	傳教言論（三）：為主犧牲，獲得永生	393
單元四	第 14 至 17 主日	天國的奧跡	
		敘述	
第 14 主日	瑪 11:25-30	召肋未（瑪竇）為徒	398
		言論	
第 15 主日	瑪 13:1-23	比喻（一）：撒種者	402
第 16 主日	瑪 13:24-43	比喻（二）：莠子、芥子、酵母	408
第 17 主日	瑪 13:44-52	比喻（三）：寶貝、珍珠、撒網	417
單元五	第 18 至 24 主日	在地上的天國－基督的教會	
		敘述	
第 18 主日	瑪 14:13-21	為五千人增餅和魚	421
第 19 主日	瑪 14:22-33	步行海面	427
第 20 主日	瑪 15:21-28	客納罕婦人的信德	437
第 21 主日	瑪 16:13-20	伯多祿承認基督：立伯多祿為教會磐石	441
第 22 主日	瑪 16:21-27	預言受難和復活：跟隨耶穌	448
		言論	
第 23 主日	瑪 18:15-20	團體生活（一）：規勸之道	452
第 24 主日	瑪 18:21-35	團體生活（二）：寬恕之道	457
單元六	第 25 至 33 主日	權威與邀請－基督完成使命	
		敘述	
第 25 主日	瑪 20:1-16	僱工的比喻	461
第 26 主日	瑪 21:28-32	二子的比喻	466
第 27 主日	瑪 21:33-43	惡園戶的比喻	477
第 28 主日	瑪 22:1-14	婚宴的比喻	484
第 29 主日	瑪 22:15-21	給凱撒納稅的問題	492
第 30 主日	瑪 22:34-40	最大的誡命	498
第 31 主日	瑪 23:1-12	偽善與野心	501
		言論	
第 32 主日	瑪 25:1-13	末世言論（一）	507
第 33 主日	瑪 25:14-30	末世言論（二）	512
單元六	第 34 主日	天國的完成	
第 34 主日	瑪 25:31-46	基督君王	518

（各福音按內容分成不同單元排列。*代表插入常年期三年循環內的若望福音）

* 選讀若望

思高聖經：《瑪竇福音》引言

第一部《福音》的作者是聖瑪竇宗徒。瑪竇又名肋未，是阿耳斐的兒子（谷2:14）。他在耶穌召叫之前，曾在葛法翁作過稅吏。他一被召，即刻捨棄一切，跟隨了耶穌（瑪9:9；谷2:13-14；路5:27-28）。耶穌升天後，他先在巴力斯坦一帶，給自己的同胞宣講福音多年，然後動身往外方傳教去了。最後死在何處何時，史無確證，聖教會從古以來，即認他為一位為主殉道的宗徒，每年9月21日慶祝他的瞻禮。

據最古的傳授，聖教會始終認為聖瑪竇是第一部《福音》的作者；這也可由《福音》書內的暗示得到證明：例如馬爾谷與路加記載十二位宗徒名單時，祇記了瑪竇的名字，然而在第一部《福音》內，於「瑪竇」名字前卻加上了受人歧視的「稅吏」頭銜，可知原作者對自己的職位，毫不避諱。

《瑪竇福音》的原著為阿剌美文，因為是為巴力斯坦的猶太人寫的，這是自古以來聖教會一致公認的事。此書後來不知由何人譯為希臘文。本《福音》因為是寫給歸化的猶太人，因此特別力證耶穌基督即是天主所預許及先知所預言的「默西亞」。雖然大多數猶太人否認耶穌為默西亞，並把他置於死地：然而他卻由死者中光榮復活，並建立了自己的教會作為天國在世上的開端，繼續他救世的使命。由於這個特殊的目的，瑪竇比其他三位聖史，更強調先知們的預言在耶穌身上全應驗了。

.....

.....

本書的著作地點，大概是耶路撒冷。至於著作時期，原文可說是寫於其他《福音》之前，大約著於公元50年左右；現行的希臘譯本，大概是成於《馬爾谷》和《路加》兩《福音》之後，約在公元70年左右。

本書記述耶穌言行，並未全按編年的次第，而是出於作者的匠心獨運。

他把耶穌公開傳教的整個生活分作五段，每段先記事，後記言。

此五段即是：（1）3-7章；（2）8-10章；（3）11章-13:53；（4）13:54-18章；（5）19-25章。

《瑪竇福音》因是四《福音》中材料最豐富的一部，在結構上又是最有系統的一部，為此本《福音》在教會內應用最廣，引用最多。

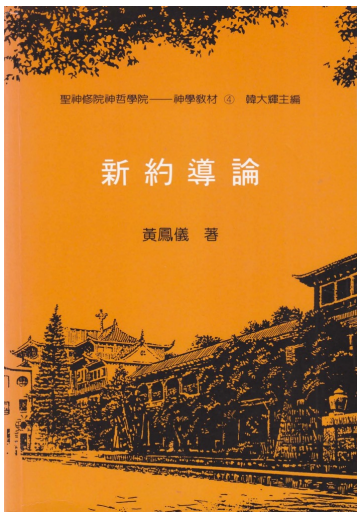
《馬爾谷福音》AD 70年前後（AD 70）

《路加福音》AD 70-90年之間（AD 80）

《瑪竇福音》AD 70-100年之間（AD 80）

《若望福音》AD 100年前後（AD 100）

《新約導論》黃鳳儀 著；《新約聖經入門》高夏芳 著



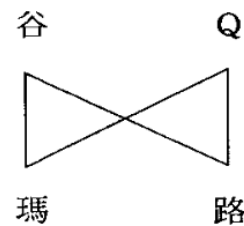
2. 源流批判在對觀福音之運用

在新約研究方面，人們把源流批判應用於不少經文和經卷上，尤其是對觀福音。

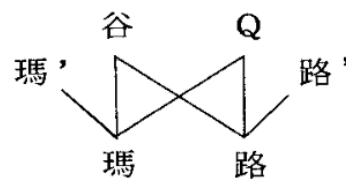
2.1 「二源說」

對觀福音相近又相異的現象，導致歷年來多方面的解釋和研究（有關解釋和研究，見上，38-43 頁）。時至今日，在新約聖經學界，一種差不多普遍被接納的解釋，就是「二源說」（two-source theory）。按照這種說法，馬爾谷是最先寫成的福音，瑪竇和路加聖史認識這部福音，並且採用了

它，亦即是說，馬爾谷福音是瑪竇和路加福音的資料來源之一。這就解釋了瑪竇和路加福音有大量與馬爾谷福音相同資料的現象。這種說法同時表示，除了馬爾谷福音以外，瑪竇和路加福音還有另一資料來源，從而獲得馬爾谷福音所沒有的共同資料。這分假定的源流或文件，一般稱之為 Q（德文 Quelle，意即源流）。有人相信，這就是巴比亞斯所說的「耶穌語錄」（即他以為是瑪竇所編的），但亦有人認為，Q 是一種完全不一樣的資料。



兩個源流的說法，固然能夠給予對觀問題頗為合理的解釋，但我們必須同時承認，這種說法對整個事件來說，仍然未能提供完滿的答案，例如，對於瑪竇和路加各自擁有的獨家資料，又怎樣解釋？關於這個問題，分別有人提出



「額外源流」，或「原始瑪竇福音」和「原始路加福音」的說法¹，但亦有人建議，我們應從「修訂」的角度來研究這些獨家擁有的資料。再者，馬爾谷有沒有使用源流？（小部分學者相信，馬爾谷聖史也認識 Q）



b) Q源流

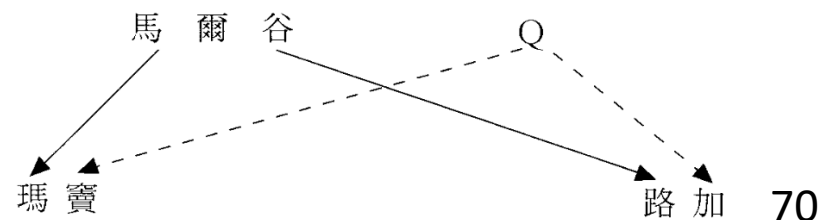
除了馬爾谷外，瑪竇和路加還應用了另外一個為我們已失傳的源流，這假定的源流被名為Q（德文Quelle有源流之意），又因這源流的內容幾乎全是耶穌的說話，故又被稱為「語錄源流」。Q的存在，及共為瑪竇、路加的共同源流可由以下各方面考究：

- 瑪竇和路加除了與馬爾谷共有資料外，還有很多他們兩個共有的雙傳資料（235節）。這些資料中部份極其相似，甚至逐字相符。如若翰洗者的講道詞：瑪3:7-10；路3:7-9；耶穌責斥求徵兆的人：瑪12:38-42；路11:29-32等。
- 若將瑪竇和路加在資料安排上作比較，可見那些他們共有的資料是藉着一個相當相似的次序出現的。
- 瑪竇和路加都擁有一些重複的資料及詞句，即在同一福音

69

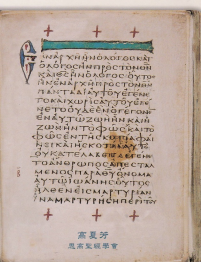
內同樣的資料記載了兩次。這種「重複」現象共出現了十四次之多，若假定Q的存在，就能容易地解釋這種現象。現舉一例以闡明：耶穌要求跟隨他的人棄絕自己，背十字架跟隨他，這句說話在對觀福音中一共出現了五次：一次在谷（8:34），兩次在瑪（10:38；16:24），兩次在路（9:23；14:27）。馬爾谷用的是正面式：「誰若願意跟隨我，該……」，瑪竇及路加各有一次記載與馬爾谷相同（瑪16:24；路9:23），另有一次卻與馬爾谷不同，用的是反面式（瑪10:38；路14:27）：「誰不背起自己的十字架跟隨我，不配是我的」。很可能這句說話的正面式傳統來自馬爾谷，反面式則來自瑪竇與路加共有的源流Q。還可參考其他的「重複」現象，如：「凡有的，還要給他；凡沒有的，連他所有的，也要從他奪去」，這句話也有五次記載（谷4:25；瑪13:12；25:29；路8:18；19:26），瑪竇及路加各有一次與馬爾谷相似，另一次彼此相似。又如有關救性命及喪失性命（谷8:35；瑪10:39；16:25；路9:24；17:33），及有關主接待小孩（谷9:37；瑪18:5；19:14；路18:16）等說話。

按照「二源論」，瑪竇、路加兩部福音的來源如下：





這「二源論」雖已普遍地被接受，但卻得不到學者們完全滿意及一致的贊同。同時這學說本身也有很多解不清的難題，如：如何進一步探討Q的來源及性質、內容？除知道它大致主要記載耶穌的說話，它可能是在50年代收集成文之外，還可發掘出些什麼？怎樣解決瑪竇及路加為數不少的獨有章節的來源問題？除了利用兩個源流外，瑪竇、路加有否其他的共有或獨有的源流？為什麼他們沒有把馬爾谷的全部資料吸納，而讓他還保存數十節內容相當豐富的獨有資料？基於以上種種問題，二源論還有進一步被改良的餘地。時至現在，學者們仍不斷在這方面努力。



4. 瑪竇福音

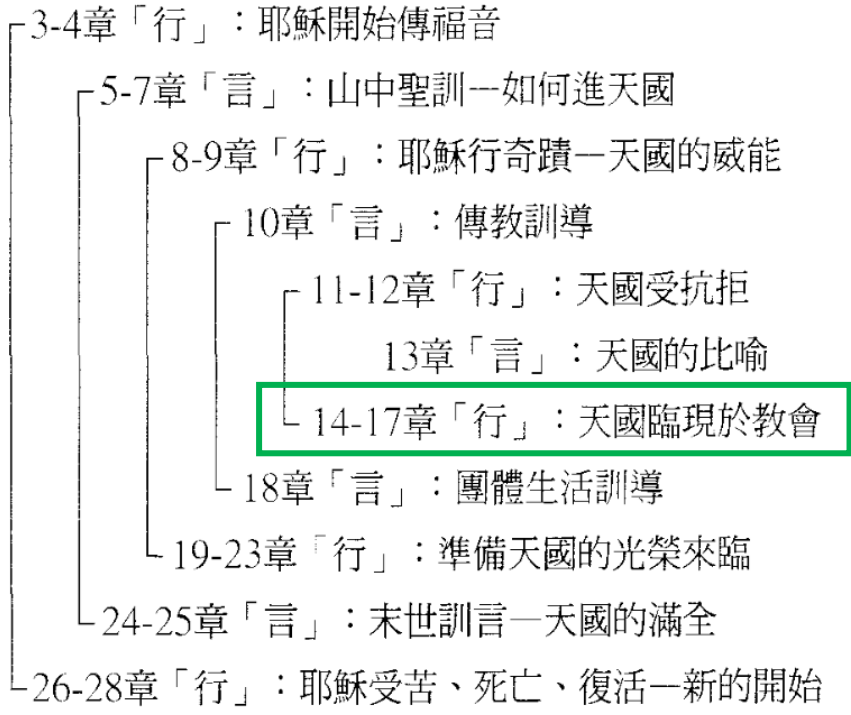
按照我們的正典書目次序及按照教會一般的傳統，瑪竇都被視為第一本福音。自教父期以來，它深受聖經詮釋者、講道者、教理講授者、藝術家等愛戴。這福音給讀者的第一印象是莊嚴、平穩、工整、樸實、有條理地記載耶穌言行。這裏我們就從這第一印象開始，依循以下步驟一層層地更深入往內走。

首先是內容一覽，對福音的整體資料作一概括描寫，跟着我們可研究這些問題：瑪竇在寫這書時有沒有一套完整的計劃，一個安排各種不同資料的原則及架構？他的文筆又如何？有什麼突出的地方？他又是誰？福音寫於何時何地，反映出什麼背景？寫給誰？最後再可探討這福音表露的思想路線及神學主題。

4.1 內容概觀

每本福音的內容，都可大致地歸納為兩個主要類型：耶穌的言及行。路加自己在談及他的福音時，也這樣說：「我在第一部書中，已論及耶穌所行所教的一切」（宗1:1）。瑪竇在安排這兩種資料上心思獨到，記載了耶穌的童年史後，

從耶穌的公開傳教開始至他的死及復活，瑪竇把他的「言」及「行」互相交替地敘述。



其中突出了五篇長短不一的訓言，每一篇都以同一的句子作結：「耶穌講完了這些話……」（7:28；11:1；13:53；19:1；26:1）。不少學者認為這五篇訓言可和梅瑟五書相比，就如舊約的法律載於五卷書中，新約的法律藉耶穌的五篇訓言表達了天主的旨意。同時五組「言」及五組「行」分別有前後相對稱的架構。

福音（眾人吃了，也都飽了。）

恭讀聖瑪竇福音 14:13-21

那時候，耶穌聽說若翰死了，就上船，獨自退到荒野；

群眾聽說了，就從各城步行而來，跟著耶穌。

耶穌一下船，看見一大夥群眾，便對他們動了憐憫的心，治好了他們的病人。

.....

.....

到了傍晚，門徒到耶穌面前，說：

「這地方是荒野，時候已不早了，請你遣散群眾！叫他們各自到村莊，去買食物。」

耶穌卻對門徒說：

「他們不必去，你們給他們食物吧！」

門徒對耶穌說：「我們這裡什麼也沒有，只有五個餅和兩條魚。」

耶穌說：「你們拿來給我吧！」

耶穌於是吩咐群眾坐在草地上，然後，拿起那五個餅和兩條魚，望天祝福了；把餅擘開，遞給門徒，門徒再分給群眾。眾人吃了，也都飽了。

然後，他們把剩餘的碎塊，收了滿滿十二筐。吃的人數，除了婦女和小孩外，約有五千。——上主的話。



Dann nahm Jesus die fünf Brote und die beiden Fische, sah zum Himmel auf und dankte Gott. Er brach die Brote in Stücke und gab sie den Jüngern, und die Jünger verteilten sie an die Menge. Alle aßen und wurden satt. Als man anschließend die Reste einsammelte, da waren es noch zwölf volle Körbe. Etwa fünftausend Männer hatten an der Mahlzeit teilgenommen, außerdem noch viele Frauen und Kinder. Matt. 14,19-21 aus der Kammermayerbibel.

(Foto: Irmgard Hilmer, Berg der Seligpreisungen)



到了晚上，他的門徒下到海邊，
上船要到海對岸的葛法翁去。
(若6:16-17)



Jesus in Tabgha

According to Fr. Bargil Pixner O.S.B. (1921-2002)

Names	BIBLICAL	BYZANTINE	ARABIC	HEBREW
Magadan (Mt 15:39)	means "The Waters of Good Fortune"			
Dalmanutha (Mk 8:10)	is "The Region of His Stay" (apostolic expression)			
Heptapegon	is "The Spring of Seven"			
The Greek "Hepsopegon"	was mutated into the Arabic name Et-Tabgha or Tabgha			
Ein Sheva	is "The Spring of Seven"			

The Feeding of the Multitude

Matthew 14:13-21: When he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them and cured their sick.

Matthew 15:32-39: And all of them ate and were filled; and they took up the broken pieces left over, seven baskets full.

Mark 6:30-44: But he answered them, "You give them something to eat."

Mark 8:1-10: His disciples replied, "How can one feed these people with bread here in the desert?"

Luke 9:10-17: And taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke them, and gave them to the disciples to set before the crowd.

John 6:1-15: There is a boy here who has five barley loaves and two fish. But what are they among so many people!

Biblical Memories in Tabgha and the "Evangelical Triangle"

- (1) The Calling of the First Apostles (Mark 1:16-20)
- (2) The Sermon on the Mount (Matthew 5:1ff)
- (3) Healing of the "Hemorrhoid" (Mark 5:24-34)
- (4) Healing of the Lamer (Matthew 8:1-4)
- (5) The Miracle of the Multiplication (see above)
- (6) Jesus' Walk on the Waters (Mark 6:45-52)
- (7) Jesus' Preaching and Healing in Capernaum (John 6 and more)
- (8) Woes to Unrepentant Cities (Luke 10:13-16)
- (9) Meeting with Peter and his Companions after the Resurrection (John 21:1ff)
- (10) Last Appearance of Jesus in Galilee (Matthew 28: 16-20)

With references to "With Jesus through Galilee according to the Fifth Gospel" (Bargil Pixner O.S.B.) - Obtainable in our souvenir shop.

Church of Heptapegon

The Seven Springs

28-350 AD The Judeo-Christians of Capernaum venerated a large rock upon which Jesus is said to have laid the bread and the fish before he fed the five-thousand (Mk 6:30-44).

ca. 350 AD Used as an altar, the rock was the very center of the first church at this site, built by a Jewish nobleman from Tiberias. Oriental communities venerated him as Saint Josipos. The church was built in close alignment with the ancient Via Maris.



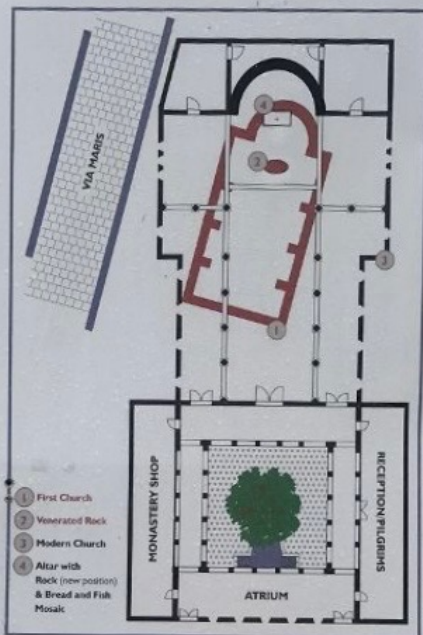
ca. 480 AD A Byzantine church with an unusual transept was erected. Its floor is of great artistic value. The building and its mosaics reveal Egyptian influence. The historic rock, reduced in size, was moved and placed beneath the altar.



614 AD During the Persian invasion the Heptapegon Church was destroyed and faded into oblivion. After the Muslim conquest (638 AD) Christian activity ceased around the lake for centuries.

1932 The ancient church ruins, hidden for 1300 years, were excavated by Father Andreas Evarist Mader SDS and his team. The mosaics were found surprisingly, to be to a large extent intact.

1980/82 The ancient Byzantine basilica was reconstructed on its original foundations by the architects Anton Goergen and Fritz Baumann (Deutscher Verein vom Heiligen Lande, Cologne/Germany).



The missing sections of the mosaic floor were reconstructed in a way that allows the visitor to distinguish clearly between the original and renovated areas.



THE CHURCH OF THE FIRST FEEDING OF THE MULTITUDE AT TABGHA

During the time of Jesus, the territory of Capharnaum (Capernaum) extended from the Seven Springs (HEBTAPEGAI = HEPTAPEGON = ET-TAPEGA = TABGHA) to the Jordan with Bethsaida just beyond it on the river bank. Tabgha was the lonely place ("eremos") on the lakeshore where Jesus withdrew to frequently. During the first four centuries a large community of Christians of Jewish descent lived in Capharnaum and kept alive the memory of Jesus' presence at Tabgha, passing these traditions on from generation to generation. The pilgrim Lady Egeria discovered these traditions at Tabgha during her visit in 383 A.D. and wrote down her observations. Around the Seven Fountains, three rock formations were found as memorials of Gospel stories that had taken place there. One rock close to the highway ("Via Maris") was said to mark the place where Jesus had fed the multitude with five loaves and two fish; a cave on the hillside recalled Jesus' Sermon on the Mount; several rock-hewn steps on the lake shore reminded the local inhabitants of the apparition of Jesus to the Apostles after the resurrection (John 21,1 ff.).

Of the rock on which Jesus had laid the loaves, Egeria reported that it had become an altar around which a church had been erected.

Archaeologists have determined that this primitive church was built around 350, perhaps by the Judeo-Christian Count Yosipos of Tiberias. Remnants of its foundations can be seen under the glass next to the altar and in the northern transept.

This Syrian-style church was changed into a larger Byzantine church around 450. Giving the church the required orientation to the east necessitated the shifting of the venerated stone a few feet so that it came to lie under the altar, taking the place of the usual reliquary. During the following decades, the church was decorated with floor mosaics which are among the most beautiful in the Holy Land. In the inscription north of the altar, Patriarch Maryrios of Jerusalem (479-486) is mentioned as the founder and was a disciple of St. Euthymios in the desert of Juda. Earlier, he had been a monk in Egypt and his Egyptian connections might explain the Egyptian influence noticed in the mosaics. Many pilgrims visited Tabgha in those days: St. Paula had as guide St. Jerome, who called the place "the solitude" ("eremos"). Another pilgrim was St. Sabas, the founder of the famous monastery in the Judean desert.

In the year 614, the church was destroyed in the Persian invasion and when Bishop Arculf visited the site in 670, he found only columns lying around on the fountains edge.

For over 1300 years this holy site remained hidden until in 1932, the German archeologists Mader and Schneider dug up part of its walls and mosaics. A provisional church was built to protect the precious mosaics. It has been replaced by a new basilica, constructed on the ancient foundations of the Byzantine church, preserving its style and incorporating all the artifacts that had been found. In 1982, the new Church was blessed by Cardinal Hoffner of Cologne (Germany) who also donated the beautiful processional cross.

The church and the land surrounding it are the property of the German Association for the Holy Land with the Archbishop of Cologne as its president. Benedictine monks of the Dormition Abbey in Jerusalem are entrusted with its care and also keep nearby a home for the handicapped and a camp for religious youth groups.

THE GOSPEL ACCORDING TO MARK (6, 30-46)

The apostles gathered around Jesus, and told him all that they had done and taught. He said to them, "Come away to a lonely place all by yourselves and rest a while." For many were coming and going, and they had no leisure even to eat. And they went away in the boat to a lonely place by themselves. Now many saw them going and recognized them, and they hurried there on foot from all the towns and arrived ahead of them. As he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them, because they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things. When it grew late, his disciples came to him and said, "This is a deserted place, and the hour is now very late; send them away so that they may go into the surrounding country and villages and buy something for themselves to eat." But he answered them, "You give them something to eat." They said to him, "Are we to go and buy two hundred denarii worth of bread, and give it to them to eat?" And he said to them, "How many loaves have you? Go and see." When they had found out, they said, "Five, and two fish." Then he ordered them to get all the people to sit down in groups on the green grass. So they sat down in groups of hundreds and of fifties. Taking the five loaves and the two fish, he looked up to heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to his disciples to set before the people; and he divided the two fish among them all. And all ate and were filled; and they took up twelve baskets full of broken pieces and of the fish. Those who had eaten the loaves numbered five thousand men.

Immediately he made his disciples get into the boat and go on ahead to the other side, to Bethsaida, while he dismissed the crowd. After saying farewell to them, he went up on the mountain to pray.

The First Feeding of the Multitude (Mt 14, 13-21; Mk 6, 30-46), with twelve baskets (kophinoy) gathered from the leftovers, signifies, according to ancient tradition, the Twelve Tribes of Israel as the first to be called.

The Second Feeding (~~Mt 14, 32-39~~; Mk 8, 1-10) took place on the other side of the lake, probably on Tel Hadar ("Hill of Glory") which is marked by a memorial stone. The Second Multiplication of Loaves and Fish was in the territory of the pagan Decapolis and was meant for the new people of God, made up of Jews and Gentiles. The Seven Nations (Deut 7, 1; Acts 13, 19) were originally expelled from the land by the tribes of Israel, but now invited to take part at the table of the Lord.

While Matthew and Mark report two feedings, Luke and John combine both events into one. For them, the geographical frame (eastern shore) remains that of the second feeding, while the event reported is that of the first.

Mt 15, 32-39



谷6:35時間已經很晚了，他的門徒來到他跟前說：「這地方是荒野，且時間已經很晚了，36請你遣散他們，好叫他們往四周田舍村莊去，各自買東西吃。」

37耶穌卻回答說：「你們自己給他們吃的罷！」門徒向他說：「我們去買二百塊錢的餅給他們吃嗎？」

38耶穌問他們說：「你們有多少餅？去看看！」他們一知道了，就說：「五個餅，兩條魚。」

39於是耶穌吩咐他們，叫眾人一夥一夥地坐在青草地上。

40人們就一組一組地坐下：或一百人，或五十人。

41耶穌拿起那五個餅和那兩條魚來，舉目向天，祝福了，把餅擘開，遞給門徒，叫他們擺在眾人面前，把兩條魚也分給眾人。

42眾人吃了，也都飽了；

43人就把剩餘的碎塊收了滿滿十二筐；還有魚的碎塊。

44吃餅的，男人就有五千。

瑪14:15到了傍晚，門徒到他跟前說：「這地方是荒野，時候已不早了，請你遣散群眾罷！叫他們各自到村莊去買食物。」

16耶穌卻對他們說：「他們不必去，你們給他們吃的罷！」

17門徒對他說：「我們這裡什麼也沒有，只有五個餅和兩條魚。」

18耶穌說：「你們給我拿到這裡來！」

19遂又吩咐群眾坐在草地上，

然後拿起那五個餅和兩條魚，望天祝福了；把餅擘開，遞給門徒，門徒再分給群眾。

20眾人吃了，也都飽了；然後他們把剩餘的碎塊收了滿滿十二筐。

21吃的人數，除了婦女和小孩外，約有五千。

路9:12天將要黑的時候，那十二人前來對他說：「請遣散群眾，叫他們往四周村莊田舍裡去投宿尋食，因為我們這裡，是在荒野地方。」

13耶穌卻向他們說：「你們給他們吃的罷！」

他們答說：「我們不過只有五個餅和兩條魚，除非我們親自去給這一切人購買食物。」

14原來男人大約有五千。他卻對自己的門徒說：「叫他們分夥坐下，約五十人一夥。」

15門徒就照樣做了，叫眾人坐下。

16他遂拿起那五個餅和那兩條魚來，望著天祝福了，擘開遞給門徒，叫他們擺在群眾前。

17眾人吃了，也都飽了；把他們所剩的碎塊，收集了十二筐。

若6:4那時，猶太人的慶節，即逾越節，已臨近了。

5耶穌舉目看見大批群眾來到他前，就對斐理伯說：「我們從那裡買餅給這些人吃呢？」

6他說這話，是為試探斐理伯；他自己原知道要作什麼。

7斐理伯回答說：「就是二百塊『德納』的餅，也不夠每人分得一小塊。」

8有一個門徒，即西滿伯多祿的哥哥安德肋說：

9「這裡有一個兒童，他有五個大麥餅和兩條魚；但是為這麼多的人這算得什麼？」

10耶穌說：「你們叫眾人坐下罷！」

在那地方有許多青草，於是人們便坐下，男人約有五千。

11耶穌就拿起餅，祝謝後，分給坐下的人；

對於魚也照樣作了；讓眾人任意吃。

12他們吃飽以後，耶穌向門徒說：「把剩下的碎塊收集起來，免得糟蹋了。」

13他們就把人吃後所剩下的五個大麥餅的碎塊，收集起來，裝滿了十二筐。

谷6:53他們渡到了陸地，來到革乃撒勒，就靠了岸。……

7:31耶穌又從提洛境內出來，經過漆冬，向着加里肋亞海，到了十城區中心地帶。……

8:1當那些日子，又有一大群人，沒有什麼吃的了。耶穌叫過門徒來，給他們說：

2「我很憐憫這批群眾，因為他們同我在一起已經三天，也沒有什麼可吃的了。

3我若遣散他們空着肚子各自回家，他們必要在路上暈倒；況且他們中還有些是從遠處來的。」

4門徒回答說：「在這荒野裏，人從那裏能得餅，使這些人吃飽呢？」

5耶穌問他們說：「你們有多少餅？」他們說：「七個。」

6耶穌就吩咐群眾坐在地上，

拿起那七個餅來，祝謝了，擘開，遞給他的門徒，叫他們分開；他們就給群眾分開。

7又有幾條小魚，耶穌祝福後，也吩咐把這些小魚分開。

8人都吃飽了，把剩下來的碎塊收集了七籃子。

9人數約有四千；然後耶穌遣散了他們，

10即刻同門徒上船，來到了達瑪奴達境內。

瑪15

32耶穌將自己的門徒召來說：「我很憐憫這群眾，因為他們同我在一起已經三天，也沒有甚麼可吃的；我不願遣散他們空着肚子回去，怕他們在路上暈倒。」

33門徒對他說：「在荒野裏我們從那裏得這麼多的餅，使這麼多的群眾吃飽呢？」

34耶穌對他們說：「你們有多少餅？」他們說：「七個，還有幾條小魚。」

35耶穌就吩咐群眾坐在地上，

36拿起七個餅和魚來，祝謝了，擘開，遞給門徒；門徒再分給群眾。

37眾人都吃了，也都飽了，把剩下的碎塊收集了滿滿七籃子。

38吃的人數，除婦女和孩子外，約有四千人。

39耶穌遣散了群眾，就上船，來到瑪加丹境內。



瑪14

19然後拿起那五個餅和
兩條魚，
望天祝福了；
把餅擘開，遞給門徒，
門徒再分給群眾。

谷14

22耶穌拿起餅來，
祝福了，
擘開，遞給他們說：
「你們拿去吃吧！這是我的
身體。」
23又拿起杯來，
祝謝了，
遞給他們，他們都從杯中喝
了。...

瑪26:26 他們正吃晚餐的時候，

耶穌拿起餅來，
祝福了，
擘開遞給門徒說：「你們
拿去吃罷！這是我的身
體。」
27 然後，又拿起杯來，
祝謝了，
遞給他們說：
「你們都由其中喝罷！」

28 因為這是我的血，盟約的
血，為大眾傾流，以赦免
罪過。

格前11:23-26 (54-56年)

23拿起餅來，
24祝謝了，
擘開說：「這是我的身體(出
12:7-8)，為你們而捨的，你們
應這樣行，為紀念我。」
25晚餐後，又同樣拿起杯來說：
「這杯是用我的血所立的新
約(耶31:31)，你們每次喝，應這
樣行，為紀念我。」

路22

19耶穌拿起餅來，
祝謝了，
擘開，遞給他們說：「這是
我的身體，為你們而捨棄的。
你們應行此禮，為紀念我。」
20晚餐以後，耶穌同樣拿起杯
來，說：「這杯是用我為你
們流出的血而立的新約。」



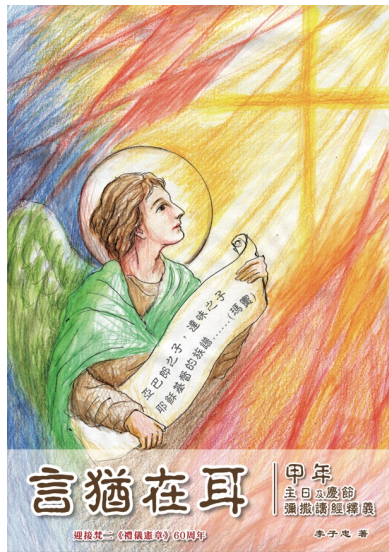
1968年發掘時，五餅二魚馬賽克
初次露面 (Avi-Yonah 1993: 2:615)



TERRASANTA
news

Church of the Multiplication of loaves and fishes re-opened





福音（眾人吃了，也都飽了。）

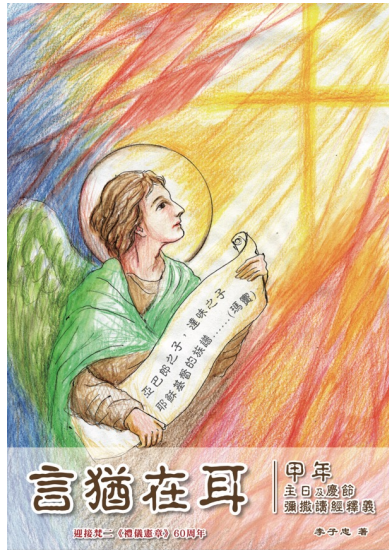
恭讀聖瑪竇福音 14:13-21

那時候，耶穌聽說若翰死了，¹³就上船，獨自退到荒野；群眾聽說了，就從各城步行而來，跟著耶穌。¹⁴耶穌一下船，看見一大夥群眾，便對他們動了憐憫的心，治好了他們的病人。¹⁵到了傍晚，門徒到耶穌面前，說：「這地方是荒野，時候已不早了，請你遣散群眾！叫他們各自到村莊，去買食物。」¹⁶耶穌卻對門徒說：「他們不必去，你們給他們食物吧！」¹⁷門徒對耶穌說：「我們這裡什麼也沒有，只有五個餅和兩條魚。」¹⁸耶穌說：「你們拿來給我吧！」¹⁹耶穌於是吩咐群眾坐在草地上，然後，拿起那五個餅和兩條魚，望天祝福了；把餅擘開，遞給門徒，門徒再分給群眾。²⁰眾人吃了，也都飽了。然後，他們把剩餘的碎塊，收了滿滿十二筐。²¹吃的人數，除了婦女和小孩外，約有五千。——上主的話。

❖ 增餅（13-21）與步行水面（22-36）的奇蹟，按若 6 所載，是耶穌講聖體聖事道理的準備（谷 6:31-49）。實在，對觀福音在增餅和建立聖體聖事的敘述中，都用了相類似的動作來描寫耶穌：「拿起…祝福…擘開…遞給。」

❖ 「耶穌……就上船，獨自退到荒野」（13）—— 本主日福音的引子「那時候，耶穌聽說若翰死了，就上船……」（*Ordo Lectionum Missæ*, 1981）*，是為連接 1-12 有關若翰殉道一事（非一字一句來自福音原文本），似乎是要說耶穌之所以「上船，獨自退到荒野」，是因為聽了若翰致命的消息而退往荒野暫避。其實瑪竇在 1-12 雖然敘述了若翰殉道的事，但在 13 節原來只說了：「耶穌一聽說這消息，就從那裡上船……。」事實上，按路 9:10；谷 6:30-32 的記述，耶穌和剛傳教歸來的宗徒，退至荒野的主要原因，是為使他們在傳教忙碌紛擾之後，得到一個休息的機會，未必是為了逃避危險。

* *Ordo Lectionum Missæ*, 1981 Cum audisset Iesus mortem Ioannis Baptistæ secessit inde in navicula.



423-425頁

❖「耶穌……就上船，獨自退到荒野；群眾聽說了，就從各城步行而來，跟著耶穌」（13）——至於耶穌退居的「荒野」（ἐρημος - erēmos），按教會傳統和所發現的古代教堂遺跡，是指加里肋亞湖西北岸，在葛法翁西南 3.2 公里的埃普塔培貢（Heptapegon），今按阿拉伯語的變音稱塔布加（Tabgha），意即「七泉」。福音雖稱之為「荒野」，但並非沙漠，更非寸草不生的石頭地，而是岸邊一處綠草如茵的地方（19；參看若 6:10），那裏有七股清泉（除其中一泉含硫磺不能飲用）：耶穌就在這裏給民眾講道，並行了五餅二魚的奇蹟。1932 年，本篤會士馬德爾（E. Mader）在該處發掘到一座拜占庭教堂，堂內有古馬賽克地板，描繪與尼羅河畔相似的景象，祭台下方有一塊特別的石頭，前面還有描繪五餅二魚的馬賽克畫。

❖「耶穌一下船，看見一大夥群眾，便對他們動了憐憫的心，治好了他們的病人」（14-15）——群眾知道耶穌想要去的地方，便徒步先往那裏，而且比船更快到了。「耶穌一下船，看見一大夥群眾」已在那裏等候。耶穌此行原想作暫時的休息，但仁慈的耶穌，一見群眾這樣緊相跟隨，有如無牧之羊尋覓牧人，就「動了憐憫的心，治好了他們的病人，」然後對群眾殷勤訓誨，一直講到太陽快要西落的時候。

❖「這地方是荒野，時候已不早了，請你遣散群眾！叫他們各自到村莊，去買食物……」（15-17）——宗徒的原意是叫耶穌「遣散群眾！叫他們各自到村莊，去買食物」。但這裏既是荒野，叫群眾如何去自購食物呢？耶穌卻對他們說：「他們不必去，你們給他們食物吧！」「我們這裡什麼也沒有，只有五個餅和兩條魚。」按若 6:9，這話是安德肋對耶穌說的，而且所有的五餅二魚，都是一個男孩帶來的。

❖「耶穌於是吩咐群眾坐在草地上，然後，拿起那五個餅和兩條魚，望天祝福了；把餅擘開，遞給門徒，門徒再分給群眾」（19）——由 19 節「草地」二字我們可以斷定是在春天，按 若 6:4 此時正將近逾越節。耶穌「拿起那五個餅和兩條魚，望天祝福了；把餅擘開，遞給門徒」等語，與耶穌建立聖體聖事時所用的話相似（26:26），福音聖史在耶穌復活後，明白最後晚餐中耶穌建立聖體聖事的事，更了解到增餅奇蹟是聖體聖事的預告，故二者採用了相類似的詞彙。耶穌所念的「祝福」應是他按猶太傳統飯前慣常行的：「上主，我們的天主，普世的君王，你是應受讚美的，因為你叫大地產生食糧。」

❖「他們把剩餘的碎塊，收了滿滿十二筐。吃的人數，除了婦女和小孩外，約有五千」（20-21）——眾人吃飽後（20），宗徒把剩下的碎屑拾起來，竟裝滿了十二筐。這次吃飽的人數，「除了婦女和小孩外，約有五千。」宗徒雖然親眼看見，並且有份協助耶穌施行這奇蹟，但他們此刻並沒有明白箇中意義，後來更受到耶穌的責備（16:9）。



表三 常年期主日讀經二（宗徒書信）分配表 17頁

主日	甲年	乙年	丙年
第 2 主日	格前 1:1-3	格前 6:13-15,17-20	格前 12:4-11
第 3 主日	格前 1:10-13,17	格前 7:29-31	格前 12:12-30/12:12-14,27
第 4 主日	格前 1:26-31	格前 7:32-35	格前 12:31-13:13/13:4-13
第 5 主日	格前 2:1-5	格前 9:16-19,22-23	格前 15:1-11/15:3-8,11
第 6 主日	格前 2:6-10	格前 10:31-11:1	格前 15:12,16-20
第 7 主日	格前 3:16-23	格後 1:18-22	格前 15:45-49
第 8 主日	格前 4:1-5	格後 3:1-6	格前 15:54-58
第 9 主日	羅 3:21-25,28	格後 4:6-11	迦 1:1-2,6-10
第 10 主日	羅 4:18-25	格後 4:13-5:1	迦 1:11-19
第 11 主日	羅 5:6-11	格後 5:6-10	迦 2:16,19-21
第 12 主日	羅 5:12-15	格後 5:14-17	迦 3:26-29
第 13 主日	羅 6:3-4,8-11	格後 8:7,9,13-15	迦 5:1,13-18
第 14 主日	羅 8:9,11-13	格後 12:7-10	迦 6:14-18
第 15 主日	羅 8:18-23	弗 1:3-14/1:3-10	哥 1:15-20
第 16 主日	羅 8:26-27	弗 2:13-18	哥 1:24-28
第 17 主日	羅 8:28-30	弗 4:1-6	哥 2:12-14
第 18 主日	羅 8:35,37-39	弗 4:17,20-24	哥 3:1-5,9-11
第 19 主日	羅 9:1-5	弗 4:30-5:2	希 11:1-2,8-19/11:1-2,8-12
第 20 主日	羅 11:13-15,29-32	弗 5:15-20	希 12:1-4
第 21 主日	羅 11:33-36	弗 5:21-32	希 12:5-7,11-13
第 22 主日	羅 12:1-2	雅 1:17-18,21-22,27	希 12:18-19,22-24
第 23 主日	羅 13:8-10	雅 2:1-5	費 9-10,12-17
第 24 主日	羅 14:7-9	雅 2:14-18	弟前 1:12-17
第 25 主日	斐 1:20-24,27	雅 3:16:4:3	弟前 2:1-8
第 26 主日	斐 2:1-11/2:1-5	雅 5:1-6	弟前 6:11-16
第 27 主日	斐 4:6-9	希 2:9-11	弟後 1:6-8,13-14
第 28 主日	斐 4:12-14,19-20	希 4:12-13	弟後 2:8-13
第 29 主日	得前 1:5	希 4:14-16	弟後 3:14-4:2
第 30 主日	得前 1:5-10	希 5:1-6	弟後 4:6-8,16-18
第 31 主日	得前 2:7-9,13	希 7:23-28	得後 1:11-2:2
第 32 主日	得前 4:13-18/4:13-14	希 9:24-28	得後 2:16-3:5
第 33 主日	得前 5:1-6	希 10:11-14,18	得後 3:7-12
第 34 主日	格前 15:20-26,28	默 1:5-8	哥 1:12-20

表九 甲年常年期主日宗徒書信選讀 330頁

主日	聖經章節	內容	頁數
2	格前 1:1-3	願恩寵與平安，由我們的天主父和主耶穌基督，賜給你們。	332
3	格前 1:10-13,17	我們要言談一致，不要有分裂。	335
4	格前 1:26-31	天主召選了世上懦弱的。	341
5	格前 2:1-5	保祿只宣講那被釘在十字架上的耶穌基督。	347
6	格前 2:6-10	這智慧是天主在萬世之前，為使我們獲得光榮，所預定的。	351
7	格前 3:16-23	一切都是你們的，你們卻是基督的，基督是天主的。	361
8	格前 4:1-5	上主將顯露人心的計謀。	366
9	羅 3:21-25a,28	人的成義，是藉信德，而不在於遵行法律。	370
10	羅 4:18-25	亞巴郎信心堅固，歸光榮於天主。	376
11	羅 5:6-11	假如我們因着他聖子的死，得與天主和好，那麼，我們一定更要因着他的生命，得救了。	380
12	羅 5:12-15	恩寵決不是過犯所能相比的。	387
13	羅 6:3-4,8-11	我們藉着洗禮，與基督同葬了，並在新生活中度生。	391
14	羅 8:9,11-13	如果你們依賴聖神，去致死肉性的妄動，必能生活。	396
15	羅 8:18-23	受造之物，都等待天主子女的顯揚。	400
16	羅 8:26-27	聖神以無可言喻的歎息，代我們轉求。	408
17	羅 8:28-30	天主預定我們肖似他的兒子。	416
18	羅 8:35,37-39	任何受造之物，都不能使我們與天主的愛隔絕。	420
19	羅 9:1-5	為我的同胞，就是被詛咒，我也甘心情願。	425
20	羅 11:13-15,29-32	天主對以色列的恩賜和召選，是決不會撤回的。	430
21	羅 11:33-36	萬物都出於他，依賴他，而歸於他。	440
22	羅 12:1-2	獻上你們的身體，當作生活的祭品。	447
23	羅 13:8-10	愛就是法律的滿全。	452
24	羅 14:7-9	我們或生或死，都是屬於主。	456
25	斐 1:20c-24,27a	在我看來，生活原是基督。	460
26	斐 2:1-11	你們該懷有基督耶穌所懷有的心情。	464
27	斐 4:6-9	這一切你們都該實行；這樣，賜平安的天主，必與你們同在。	476
28	斐 4:12-14,19-20	我依賴加強我力量的那位，能應付一切。	483
29	得前 1:1-5b	不斷記念你們因信德所做的工作、因愛德所受的勞苦、因盼望我們的主耶穌基督所有的堅忍。	489
30	得前 1:5c-10	你們離開偶像，事奉永生的真天主，並期待他的聖子自天降下。	496
31	得前 2:7b-9,13	我們不但願意將天主的福音交給你們，而且也願意將我們的性命交給你們。	500
32	得前 4:13-18	天主要領那些死於耶穌內的人，同他一起前來。	505
33	得前 5:1-6	主的日子，要像夜間的盜賊一樣來到。	511
34	格前 15:20-26,28	基督將自己的王權交於天主父，好叫天主成為萬物之中的萬有。	515



保祿生平年表

AD 8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 – 8:1）
34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18； 22:4-16； 26:9-18； 迦1:12-17）
35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20； 迦1:17）
39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25； 23:35； 格後11:32）
39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

- 44（36歲） 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」（宗11:26）
- 45（37歲） 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷（宗11:27-30）
- 45-48（37-40歲） **第一次**出外傳教（由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿塔肋雅、安提約基雅）保祿及巴爾納伯（宗13-14）
- 49（41歲） 安提約基雅的爭議（宗15:1-3）
- 49（41歲） 耶路撒冷的宗徒會議（宗15:4-22）
- 49-52（41-44歲） **第二次**出外傳教（由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多）保祿及息拉（弟茂德及路加途中加入）、巴爾納伯及若望馬爾谷（宗15:36-18:22）
- 50-52（42-44歲） 在格林多傳教1年半（宗18:1-11）【得前、後】
- 52（44歲） 在總督加里雍前被告（宗 18:12-17）（往耕格勒、厄弗所、凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅）（宗18:18-22）

宗18

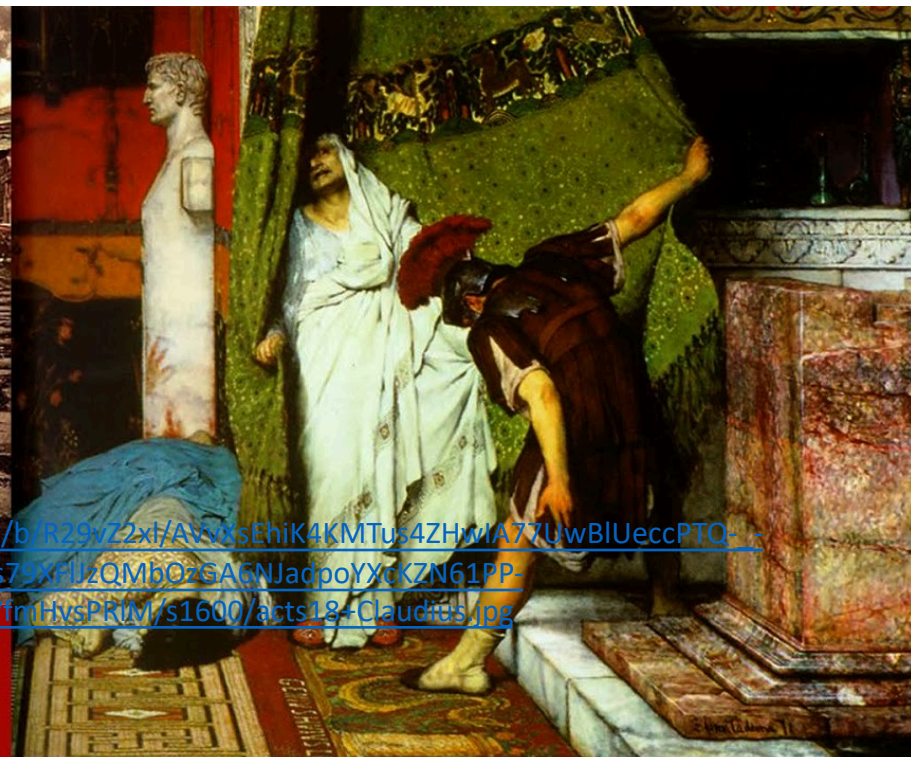
2在那裏遇見了一個猶太人，名叫**阿桂拉**，原籍本都，他同妻子**普黎史拉**最近從意大利來，因為**喀勞狄曾命所有的猶太人都離開羅馬**。保祿就投到他們那裏，
3因為是同業，保祿便留在他們那裏工作；原來他們是以**製造帳幕**為業的。
4每逢安息日，保祿就在會堂裏辯論，勸化猶太人和希臘人。

背景可能是，在羅馬的猶太人和猶太基督徒常因納區肋人耶穌是否默西亞的問題而起爭鬥，於是喀勞狄大帝（公元41-54年在位）於公元49/50年將他們驅逐出境。普黎史拉之名 (Priscilla) 可能源自普黎斯加 (Prisca)，為它的暱稱（看格前16:19; 羅16:3; 弟後4:19），是一個拉丁名字，意即「古遠」，而阿桂拉亦是一個拉丁名字，有「飛鷹」的意思。（黃）

（Tent-maker, Scenofactoria ars）保祿在第二次出外傳教時，由雅典來到格林多，住在朋友阿桂拉的家中，一方面傳教，一方面同朋友製造帳幕，以維持生活，及籌備傳教的費用（宗18:3; 見20:34; 格前4:12; 得前2:9; 得後3:7-8）。宗18:3所說的「以製造帳幕為業」，其所指可能是**製造帳幕布**。這種帳幕是古代及現今中東游牧民族所用的，可以很容易的張搭、拆卸及運走。所用的帆布是用**山羊毛**作的，這種布盛產於保祿的家鄉基里基雅，故此亦稱「基里基雅布」。蓋此處的山羊特別多及著名，羊毛堅粗而硬，是為作帳幕布的好材料。保祿宗徒大概自幼就由父親學會了這種手藝，現在保祿雖已身為傳教宗徒，仍不恥重操舊業，以減輕對教友們的經濟負擔，而能順利地宣傳福音（見格前9:12-18; 格後11:7-12; 12:13; 得前2:9; 得後3:8）。

在經師著作中看到有如此要求，唸法律的學子必須選一門手藝以保持心神勤奮，這樣也不需要以教授律法維生。保祿可能受了這種理想影響（看格前9:12）。（黃）



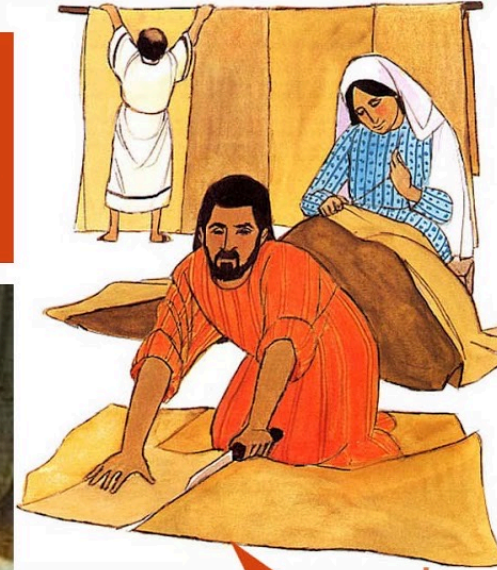


Emperor Claudius
ordering non-Roman citizen
Jews expulsion from Rome
at A.D. 49-50





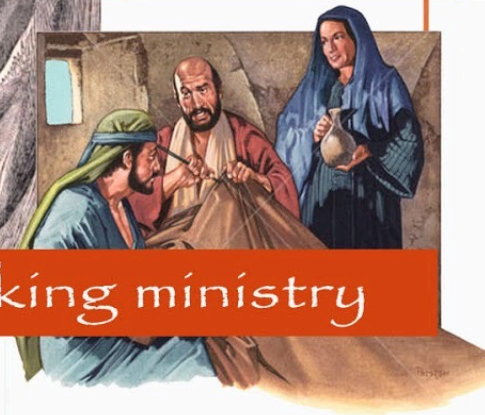
Paul with Priscilla and Aquila



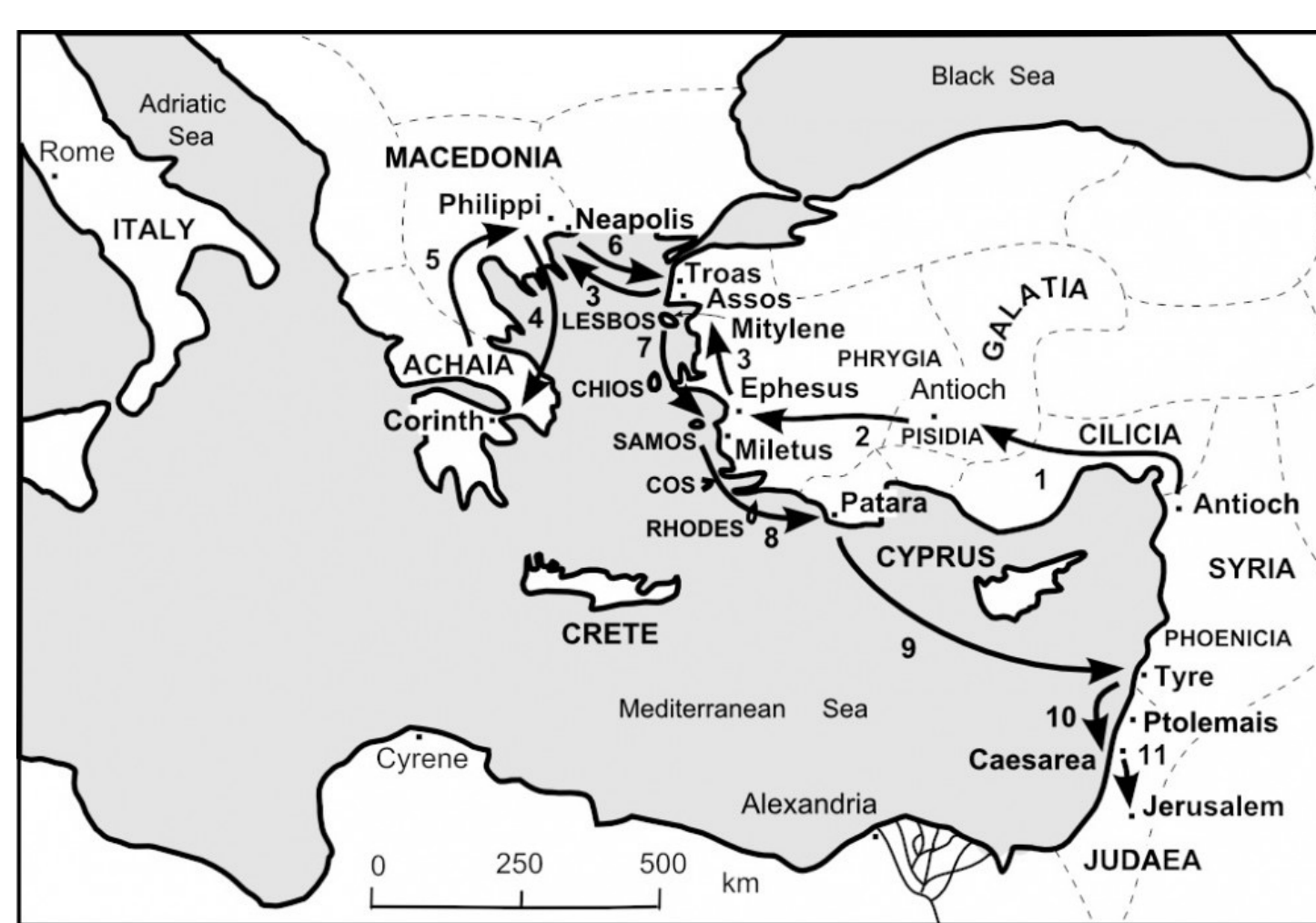
Tentmaker
as a leather-worker
(Gr. skenopoioi)



Tent-making ministry



- 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、路加 (宗18:23-20:38)
- 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (? 格前16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- * 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
- 57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (?) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】



1. 由敘利亞的安提約基雅出發，經過迦拉達Galatia地區和夫黎基雅Phrygia（宗18:23）
2. 到厄弗所Ephesus（宗19:1），傳道2年3個月（宗19:5,10）【格前】；引起暴亂。
3. 出走馬其頓Macedonia（宗20:1）【格後】
4. 由馬其頓Macedonia到阿哈雅Achaia（希臘）（宗20:2）住在格林多Corinth3個月（宗20:3）【迦、羅】
5. 逃往馬其頓Macedonia（宗20:3），抵達斐理伯Philippi（宗20:6）
6. 抵達特洛阿Troas，住了7天；一周第一天保祿講道稍長，令青年厄烏提曷沉睡跌死；保祿復活了他。（宗20:6-12）
7. 經阿索Assos、米提肋乃Mitylene（宗20:13-14）、希約Chios、撒摩Samos（宗20:15）

Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程（45-49 歲）（1/2）

53 - 57AD

Päul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).

思高聖經：《羅馬書》引言

關於羅馬教會的起源，《聖經》上隻字未提。據經學家的推測，很可能是由曾在耶路撒冷「僑居的羅馬人」（宗**2:10**），即那些在聖神降臨節日，在耶京聽宗徒之長伯多祿的宣講而歸化的人，將福音的種子帶到了羅馬。可是，伯多祿宗徒在喀勞狄在位時，即公元**44**年後（宗**12:17**），或至少在尼祿皇帝登極（公元**54**年）後，來到了羅馬，立定了宗座，卻是一定的事實。

當保祿寫《羅馬書》時，羅馬教會已日漸興旺，而名聞於世（**1:8**）。所有的信友，大多數是由教外歸化的（**1:13;11:13;15:15-16**），彼此同心合意，平安相處（**15:14;16:17**）。

保祿於公元**58**年初，在格林多寫了本書（**15:25-28**）。他早有意要「看看羅馬」（宗**19:2**），祇因東方的傳教工作，一時未能如願以償。當東方傳教工作告一段落時，他遂決意要去西方擴展基督的神國。他想「當我往西班牙去的時候，我希望中途見到你們」，看看羅馬（**15:24**），所以保祿寫本書信的目的，是為通知羅馬信友，他快要來到羅馬。

本來保祿傳教的原則是：不往別人宣講過福音的地方去宣講福音（**15:20,21**），但他卻願羅馬信友從他這身為外邦人的宗徒身上，獲得有益神靈的「一些效果」（**1:11-15**）；為此，他願藉這封書信，先給他們報告一下自己「福音」的綱要：即整個人類，不分猶太人與外邦人，都同樣需要耶穌的救贖。

.....

.....

在保祿所寫的書信中：本書的筆調自成一格，可說是一部特別涉及神學問題的書，道理深奧高超，語調沉重有力，超過其他書信。宗徒所徵引的證據，如此鞭辟入裏，致使讀者無一不受感動。我們祇看他惋惜選民大部份被棄的事（9-11章），便可舉一反三了。

本書除引言和結論外，可以分為兩編。

作者的命題是：「福音正是天主的德能，為使一切有信仰的人獲得救恩，先使猶太人，後使希臘人」（1:16-17）。

首編為教義部份（1:18-11:36）：作者志在說明外邦人和猶太人都離棄了正義之道；眾人之所以能成義，再與天主和好，全是藉着信德；人祇能賴信德而成為天主的兒女；可惜身為選民的猶太人，大多數不知或不願走這惟一得救的道路。

次編為倫理部份（12:1-15:13）：作者首先說明信友對天主對人和對自己的義務；以後勸他們善用基督徒的自由；最後問候羅馬的友好，並且以讚頌天主的絕妙言辭，結束了他這不朽之作。

羅馬書的思想可簡述為：

知罪（1-2章）、

蒙恩（3-5章：3章論天主的正義：耶穌基督；4章論亞巴郎「因信成義」；5章天主的愛藉聖神傾注我們的心）、

得救（6-12章；6章論洗禮；8章論在聖神內生活；9-11章論福傳與選民；12-15章論獻上身體作祭品等倫理生活要求）。

知罪

他們自負為智者，反而成為愚蠢，將不可朽壞的天主的光榮，改歸於可朽壞的人、飛禽、走獸和爬蟲形狀的偶像。因此，天主任憑他們隨從心中的情慾，陷於不潔，以致彼此玷辱自己的身體。因為他們將虛妄變作天主的真理，去崇拜事奉受造物，以代替造物主——他是永遠可讚美的，阿們！

因此，天主任憑他們陷於可恥的情慾中，以致他們的女人，把順性之用變為逆性之用；男人也是如此，放棄了與女人的順性之用，彼此慾火中燒，男人與男人行了醜事，就在各人身上受到了他們顛倒是非所應得的報應。

他們既不肯認真地認識天主，天主也就任憑他們陷於邪惡的心思，去行不正當的事，充滿了各種不義、毒惡、貪婪、凶殘；滿懷嫉妒、謀殺、鬥爭、欺詐、乖戾；任憑他們作讒謗的、詆毀的、恨天主的、侮辱人的、高傲的、自誇的、挑剔惡事的、忤逆父母的、冥頑的、背約的、無情的、不慈的人。

他們雖然明知天主正義的規例是：凡作這樣事的人，應受死刑；但他們不僅自己作這些事，而且還贊同作這些事的人。(羅1:22-32)

蒙恩

天主的愛，藉着所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。當我們還在軟弱的时候，基督就在指定的時期為不虔敬的人死了。為義人死，是罕有的事：為善人或許有敢死的；但是，基督在我們還是罪人的時候，就為我們死了，這證明了天主怎樣愛我們。
(羅5:5-8)

得救

難道你們不知道：我們受過洗歸於基督耶穌的人，就是受洗歸於他的死亡嗎？

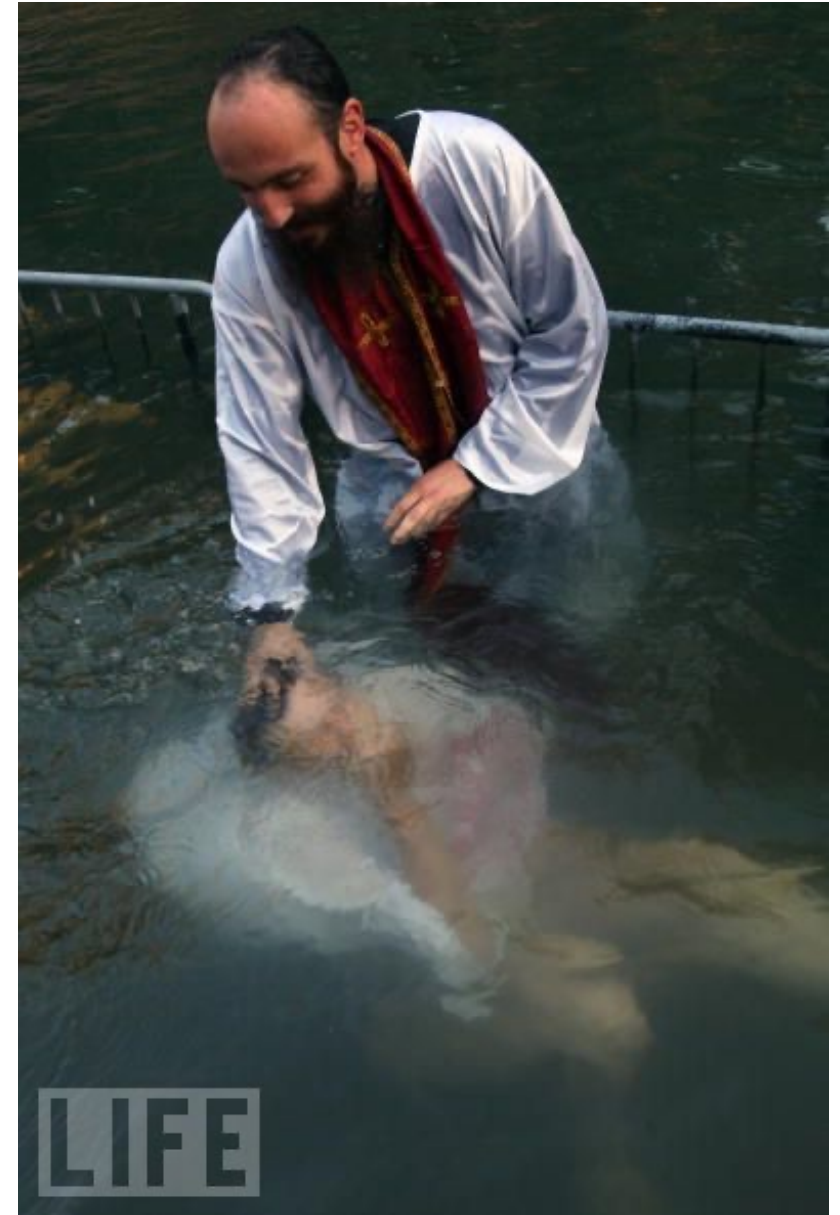
我們藉着洗禮已歸於死亡與他同葬了，為的是基督怎樣藉着父的光榮，從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中度生。

如果我們藉着同他相似的死亡，已與他結合，也要藉着同他相似的復活與他結合，因為我們知道，我們的舊人已與他同釘在十字架上，使那屬罪惡的自我消逝，好叫我們不再作罪惡的奴隸，因為已死的人，便脫離了罪惡。

所以，如果我們與基督同死，我們相信也要與他同生，因為我們知道：基督既從死者中復活，就不再死；死亡不再統治他了，因為他死，是死於罪惡，僅僅一次；他活，是活於天主。

你們也要這樣看自己是死於罪惡，在基督耶穌內活於天主的人。
(羅6:3-11)

伯多祿便對他們說：「你們悔改罷！你們每人要以耶穌基督的名字受洗，好赦免你們的罪過，並領受聖神的恩惠。因為這恩許就是為了你們和你們的子女，以及一切遠方的人，因為都是我們的上主天主所召叫的。……你們應救自己脫離這邪惡的世代。」
(宗2:38-40)



羅8:12-17

弟兄們！這樣看來，我們並不欠肉性的債，以致該隨從肉性生活。

如果你們隨從肉性生活，必要死亡；

然而，**如果你們依賴聖神，去致死肉性的妄動，必能生活，因為凡受天主聖神引導的，都是天主的子女。**

其實你們所領受的聖神，並非使你們作奴隸，以致仍舊恐懼；而是使你們作義子。因此，我們呼號：「阿爸，父呀！」聖神親自和我們的心神一同作證：我們是天主的子女。

我們既是子女，便是承繼者，是天主的承繼者，是基督的同承繼者；祇要我們與基督一同受苦，也必要與他一同受光榮。

³難道你們不知道：我們受過洗歸於基督耶穌的人，就是受洗歸於他的死亡嗎？……¹¹你們也要這樣看自己是死於罪惡，在基督耶穌內活於天主的人。所以不要讓罪惡在你們必死的身體上為王，致令你們順從它的情慾，也不要將你們的肢體交與罪惡，作不義的武器；但該將你們自己獻於天主，有如從死者中復活的人，將你們的肢體獻於天主，當作正義的武器：罪惡不應再統治你們，因為你們已不在法律權下，而是在恩寵權下。
(羅6:3-14)

讀經二（受造之物，都等待天主子女的顯揚。）

常十五主日
甲年

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 8:18-23

弟兄姊妹們：

我實在以為：現時的**苦楚**，與將來在我們身上，
要顯示的**光榮**，是不能較量的。
凡受造之物，都熱切地等待天主子女的顯揚，
因為，受造之物，**被屈伏在敗壞的狀態之下**，並
不是出於自願，而是出於使它屈伏的那位的決意；
但受造之物，仍懷有**希望**，**脫離敗壞的控制**，得
享**天主子女的光榮自由**。

因為我們知道，直到現在，一切受造之物，都一
同**歎息**，同受**產痛**；不但是萬物，**就是連我們已**
蒙受聖神初果的人，也在自己心中**歎息**，等待著
義子期望的實現，即我們肉身的救贖。
——上主的話。



因為**我們得救**，還是在於**希望**。
所希望的若已看見，就不是希望
了；那有人還希望所見的事物呢？
但我們若希望那未看見的，**必須**
堅忍等待。（羅8:24-25）

讀經二（聖神以無可言喻的歎息，代我們轉求。）

常十六主日
甲年

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 8:26-27

弟兄姊妹們：

因為我們知道，直到如今，一切受造之物都一同嘆息，同受產痛；不但是萬物，就是連我們這已蒙受聖神初果的，也在自己心中嘆息，等待着義子期望的實現，即我們肉身的救贖。因為我們得救，還是在於希望。所希望的若已看見，就不是希望了；那有人還希望所見的事物呢？但我們若希望那未看見的，必須堅忍等待。（羅8:22-25）

聖神扶助我們的軟弱，因為我們不知道我們如何祈求才對，而聖神卻親自以無可言喻的歎息，代我們轉求。

那洞悉心靈的天主，知道聖神的意願是什麼，因為他是按照天主的旨意，代聖徒轉求。
——上主的話。



讀經二（天主預定我們肖似他的兒子。）

常十七主日甲年

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 8:28-30

弟兄姊妹們：

那洞悉心靈的天主知道聖神的意願是甚麼，
因為他是按照天主的旨意代聖徒轉求。（羅8:27）

我們知道：天主使一切，都有助於
那些愛他的人獲得益處，
就是使那些按他的旨意蒙召的人獲得益處。

因為他已預定：
他所預選的人，要與他兒子的肖像相似，
好使他兒子，在眾弟兄中作長子。

天主不但召叫了他所預定的人，
而且也使他所召叫的人成義，
並使成義的人，分享他的光榮。
——上主的話。



天主的旨意就是要你們成聖（得前4:3）

讀經二（任何受造之物，都不能使我們與天主的愛隔絕。）

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 8:35, 37-39

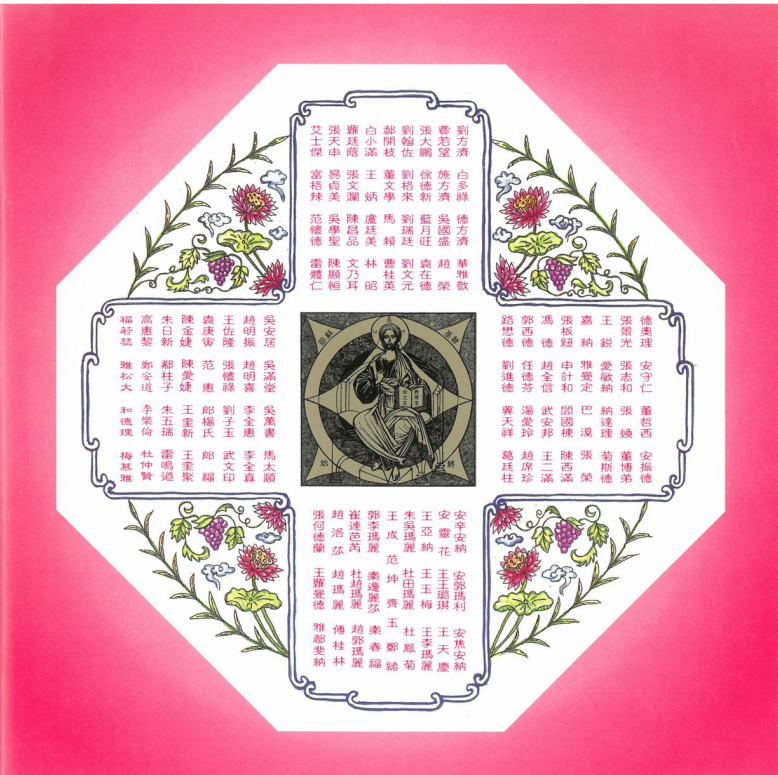
常十八主日甲年
香港教區：中華
諸聖及真福慶日

弟兄姊妹們：

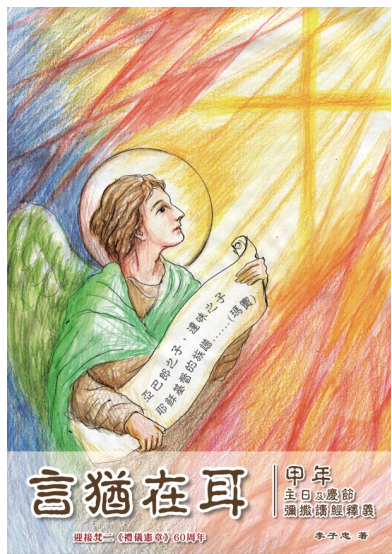
誰能使我們與基督的愛隔絕？
是困苦嗎？是窘迫嗎？是迫害嗎？是飢餓嗎？
是赤貧嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？

正如經上所載：「為了你，我們整日被置於死地，人將我們視作待宰的群羊。」（羅8:36）

然而，靠著那愛我們的主，我們在這一切事上，大獲全勝，因為我深信：無論是死亡、是生活、是天使、是掌權者，是現存的，或將來的事物，是有權能的，是崇高的，或深遠的勢力，或其他任何受造之物，都不能使我們，與天主的愛隔絕，即是與我們的主基督耶穌之內的愛隔絕。——上主的話。



保祿在這裏所提到的「能力」，有可能是指人對大自然能力的崇拜。「死亡」（θάνατος - *thanatos*）和「生活」（ζωή - *zōē*），可以指希臘神話中操控生死之神；「天使」（ἄγγελοι - *angeloi*）指普通的天使，「掌權者」（ἄρχαι - *archai*）指總領天使；「現存的」（ἐνεστώτα - *enestōta*）和「將來的」（μέλλοντα - *mellonta*）指現今將來的環境，或是指人用占星學問未來吉凶；「有權能者」（δυνάμεις - *dynameis*）通常是指天使，也可能指自然界的力量，因新約時代也流行把天使學與占星學混為一談；「崇高」（ὑψωμα - *hypsōma*）和「深遠」（βάθος - *bathos*），是指天地所有的「空間」即受造之物或能力，也可能是指各天體在黃道帶上的位置變化，即人對星相學的迷信。在這九個名詞中包含了受造的萬事萬物。最後保祿還加上了一句說：「或其他任何受造之物」（τις κτίσις ἑτέρα - *tis ktisis hetera*），好像願意說，耶穌的愛，從永遠到永遠常是超越一切。



422-423頁

讀經二（任何受造之物，都不能使我們與天主的愛隔絕。）

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 8:35, 37-39

弟兄姊妹們：³⁵ 誰能使我們與基督的愛隔絕？是困苦嗎？是窘迫嗎？是迫害嗎？是飢餓嗎？是赤貧嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？（……）³⁷ 然而，靠著那愛我們的主，我們在這一切事上，大獲全勝，³⁸ 因為我深信：無論是死亡、是生活、是天使、是掌權者，是現存的，或將來的事物，是有權能的，³⁹ 是崇高的，或深遠的勢力，或其他任何受造之物，都不能使我們，與天主的愛隔絕，即是與我們的主基督耶穌之內的愛隔絕。——上主的話。

❖ 「誰能使我們與基督的愛隔絕？是困苦嗎？……」（35）——保祿喜歡用希臘修辭學上的議論（*diatribe*），這方式多採用呼語法（*apostrophe*），以第二人稱來稱呼不在場的人物，多以設問、宣言或祈使語氣（*imperative*）來開始，指出對話者對問題有所誤解，或突顯出其錯誤的意見或邏輯，然後羅列一大堆弊端。保祿在這裏列出7個設問：「是困苦嗎？是窘迫嗎？是迫害嗎？是飢餓嗎？是赤貧嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？」然後以37節的事實：「然而，靠著那愛我們的主，我們在這一切事上，大獲全勝」，把它們完全推翻。

❖ 「靠著那愛我們的主，我們在這一切事上，大獲全勝」（37）——上列的7種現世的試探，都無能為力，反而這試探給他們一個機會，證明他們實在真愛耶穌，使他們在耶穌內「大獲全勝」。基督徒在巴力斯坦和別的地方遭受過窘迫，教會直到耶穌第二次來臨不斷會遭到迫害。

❖ 「無論是死亡、是生活……都不能使我們，與天主的愛隔絕，即是與我們的主基督耶穌之內的愛隔絕」（38-39）——這兩節繼續回應35節的設問「誰能使我們與基督的愛隔絕……？」保祿以一種積極的口氣，提出了9種「能力」，並斷定這9種「能力」也無法叫我們與「我們的主基督耶穌之內的愛相隔絕。」保祿在這裏所提到的「能力」，有可能是指人對大自然能力的崇拜。「死亡」（θάνατος - *thanatos*）和「生活」（ζωή - *zōē*），可以指希臘神話中操控生死之神；「天使」（ἄγγελοι - *angeloi*）指普通的天使，「掌權者」（ἀρχαὶ - *archai*）指總領天使；「現存的」（ἐνεστώτα - *enestōta*）和「將來的」（μέλλοντα - *mellonta*）指現今將來的環境，或是指人用占星學問未來吉凶；「有權能者」（δυνάμεις - *dynameis*）通常是指天使，也可能指自然界的力量，因新約時代也流行把天使學與占星學混為一談；「崇高」（ὑψωμα - *hypsōma*）和「深遠」（βάθος - *bathos*），是指天地所有的「空間」即受造之物或能力，也可能是指各天體在黃道帶上的位置變化，即人對星相學的迷信。在這9個名詞中包含了受造的萬事萬物。最後保祿還加上了一句說：「或其他任何受造之物」（τις κτίσις ἑτέρα - *tis ktisis hetera*），好像願意說，耶穌的愛，從永遠到永遠常是超越一切。

常年期第十八主日

獻禮經

上主，

求你仁慈地聖化這些禮品，
悅納我們心靈的祭獻，
使我們也成為奉獻給你的永恆獻禮。
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的
祈禱。
亞孟。

LEONIANO 良一世禮書（5-6世紀）201等；
M 1570年羅馬彌撒經書907 五旬節周內瞻禮二副
降臨；
1970年羅馬彌撒經書 與復活期第二周星期六獻禮
經相同

2024年6月修訂中譯



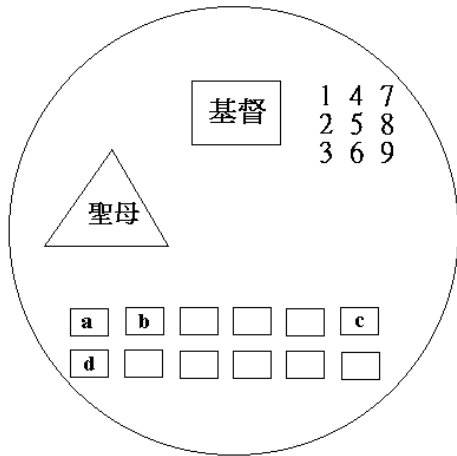
我以天主的仁慈請求你們，獻上你們的身體當作生活、聖潔和悅樂天主的祭品：這纔是你們合理的敬禮。你們不可與此世同化，反而應以更新的心思變化自己，為使你們能辨別甚麼是天主的旨意，甚麼是善事，甚麼是悅樂天主的事，甚麼是成全的事。
(羅12:1-2)

不要忘記手足 聖人敬禮：信仰的見證者 羅國輝

神思 第四十八期 二零零一年二月 17-44頁 http://archive.hsscol.org.hk/Archive/periodical/spirit/S049D.htm#_ftn36

東方拜占庭禮教會，在感恩經中，於祝聖聖體聖血後，祈求獲得聖祭實效之時，也紀念諸聖：「我們再次為信仰中安息의祖先、聖祖、宗主教、先知、宗徒、傳道者、聖史、殉道者、宣信者、苦行者和所有在信德中離去的正義者，把這讚頌之祭呈獻於你；特別為至聖無玷榮福天主之母，卒世童貞瑪利亞，也為前軀和先知洗者聖若翰、諸位榮福聖宗徒、今天所特別紀念的（某某）和你的全體聖徒；藉他們的祈禱，天主，請你憐視我們。」[\[36\]](#)

不單如此，禮儀開始，在準備祭餅，把祭餅切開，排列於聖體碟上的時刻，已在祈禱中，按序紀念諸聖[\[37\]](#)



1 天使	a 主教及各級聖職人員
2 聖若翰洗者及先知們	b 特別紀念者 (奉獻聖祭者)
3 聖伯多祿、聖保祿及宗徒們	c 舉祭者自己
4 聖巴西略及聖主教們	d 亡者
5 聖斯德望及殉道諸聖	
6 聖安當及諸隱修聖祖	
7 聖葛斯默、聖達彌盎及諸異能者	
8 聖若亞敬、聖亞納及聖祖們	
9 當日聖人(.....藉他們的祈禱，天主，請保護我們)	

10:16-17

[\[36\]](#) The Divine Liturgy of Saint John Chrysostom, Holy Cross Orthodox Press, Massachusetts, 1985, 22-23頁。

[\[37\]](#) Casimir Kucharek, The Byzantine-Slav Liturgy of St. John Chrysostom: Its Origin and Evolution, Alleluia Press, Combermere, Ontario, Canada, 1971, 273-308頁。

常年期第十八主日

領主詠

你從天上給他們降下食糧，具有各種美味，
適合各人的口味。（智16:20）

或

主說：我就是生命的食糧；到我這裡來的，
永不會飢餓；信從我的，總不會渴。（若6:35）

常年期第十八主日

領主後經

上主，

你既以天上的食糧滋養我們，
求你保護我們，照顧我們，
使我們堪當承受永遠的救恩。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

GELASIANO 750年羅馬禮書1435；

M 1570年羅馬彌撒經書955 各項祝文7 為教中各首長與
所屬的團體



禮儀生活互動平台



今日人的
聖事生活

進行中

「耶穌將他的十二門徒叫來，授予他們制伏邪魔的權柄，
可以驅逐邪魔，醫治各種病症，各種疾苦。」（瑪10:1）



6月23, 30日
家庭生活的聖事



7月7, 14日
懺悔、重獲平安的聖事



7月21, 28日
離苦得樂的病人聖事



8月4日
門徒的聖事生活

活動 · 6.23-8.4

今日人的聖事生活

羅國輝神父 · 聖母聖衣堂 · 逢星期二



鐵路沿線朝聖

十座聖堂 · 我的殿宇，應稱為祈禱之所

<https://livingtheliturgy.com/>

我們會一起認識的聖事

一連七個星期二，與羅國輝神父、翟鳳玲姊妹及聖母聖衣堂導師團，一起認識聖事在今日生活中的意義。歡迎參與，無須報名。



家庭生活的聖事（一）

6月23日

▶ 觀看

📖 講義



家庭生活的聖事（二）

6月30日

▶ 觀看

📖 講義



懺悔、重獲平安的聖事（一）

7月7日

▶ 觀看

📖 講義



懺悔、重獲平安的聖事（二）

7月14日

▶ 觀看

📖 講義



懺悔、重獲平安的聖事（三）

7月21日

▶ 觀看

📖 講義



離苦得樂的病人聖事（一）

7月28日

▶ 觀看

📖 講義